|  |
| --- |
| **ПОЛТАВСЬКИЙ ІНСТИТУТ ЕКОНОМІКИ І ПРАВА**  **ВІДКРИТОГО МІЖНАРОДНОГО УНІВЕРСИТЕТУ РОЗВИТКУ ЛЮДИНИ «УКРАЇНА»**  Кафедра філології та соціально-гуманітарних дисциплін  ДОПУСКАЄТЬСЯ ДО ЗАХИСТУ  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ завідувач кафедри  \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_р.  **КВАЛІФІКАЦІЙНА РОБОТА**  **АНГЛОМОВНІ АБРЕВІАТУРИ В НАУКОВОМУ ТЕКСТІ ТА ОСОБЛИВОСТІ ЇХ ПЕРЕКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ**  Освітній рівень: магістр  **Виконала:**  здобувач вищої освіти  спеціальності 035 «Філологія  (переклад)»  **Мельник Анна Володимирівна**    **Керівник:**  **Рябокінь Наталія Олександрівна**,  к.ф.н, доцент  Полтава – 2021  **ЗМІСТ** |
| **ВСТУП** ………………………………………………………………………….3 |
| **РОЗДІЛ I. СПОСОБИ СЛОВОТВОРУ В СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ**……………………………………………………………………………..7 |
| 1.1. Сучасна англійська мова ..………………………………….....................7 |
| 1.2. Історія формування американського варіанту англійської мови………8 |
| 1.3. Словотвір як спосіб поповнення словникового складув сучасній англійській мові………………………………………………………………….11 |
| 1.4. Основні способи утворення слів в англійській мові…………………...12 |
| 1.4.1. Афіксація………………………………………………………….13 |
| 1.4.2. Словоскладання……………………………………………………15 |
| 1.4.3 .Конверсія………………………………………………….................16 |
| 1.4.4 .Реверсія………………………………………………………………17 |
| 1.4.5. Скорочення………………………………………………………….18 |
| 1.4.6. Інші способи словотвору....................................................................20 |
| Висновки до першого розділу……………………………….………………….22 |
| **РОЗДІЛ ІІ. АБРЕВІАЦІЯ ЯК ОДИН ІЗ СПОСОБІВ СЛОВОТВОРУ СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ**...……………………………………....24 |
| 2.1. Історія виникнення абревіатур в англійській мові…………………...24 |
| 2.2. Класифікація абревіатур сучасної англійської мови ..............................26 |
| 2.2.1. Усічення……………………………………..…………………….29 |
| 2.2.2. Складні абревіатури ……………………………………………...31 |
| 2.2.3. Ініціальні абревіатури……………………………………………..31 |
| 2.2.4. Графічні абревіатури………………………………………………32 |
| 2.2.5. Абревіатури запозичені з іншої мови……………………….……..33 |
| Висновки до другого розділу…………………….……………………………..35 |
| **РОЗДІЛ ІII. ВЖИВАННЯ АБРЕВІАТУР В АМЕРИКАНСЬКОМУ ТА БРИТАНСЬКОМУ ВАРІАНТАХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ (НА МАТЕРІАЛІ ТЕКСТІВ ГАЗЕТНО‑ПУБЛІЦИСТИЧНОГО СТИЛЮ**)..37 |
| 3.1. Поняття газетно-публіцистичного стилю та його особливості ………37 |
| 3.2. Аналіз абревіатур британського варіанту англійської мови (на матеріалі газети «The Guardian»)………………………………….………….39 |
| 3.3. Аналіз абревіатур американського варіанту англійської мови (на матеріалі текстів газети «The Washington Post»)………………………………49 |
| 3.4. Ізоморфізм та аломорфізм абревіатур британського та американського варіантів англійської мови………………………………………………………58 |
| Висновки до третього розділу…….………………………………………...…..65 |
| **ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ**…………………………………………..………….68 |
| **SUMMARY** ……………………..…………………………………………….....72 |
| **СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**………………………………...…..74 |

**ВСТУП**

Протягом останніх років можна помітити чималі зміни, що відбуваються в англомовних країнах на рівні суспільства, нації, а також мови. Разом з формуванням у суспільстві нових політичних, економічних і культурних відносин та утворенням різного виду нових інституцій і організацій, зʼявляється нагальна потреба постійного поповнення лексичного фонду англійської мови.

Англійська мова, як відомо, існує у декількох варіантах, кожен з яких розвивається своїм власним шляхом. Розвиток мови відбувається на різних рівнях та підрівнях, це стосується і способів словотвору.

Загальновідомо, що мова знаходиться у процесі постійного розвитку, її словниковий склад віддзеркалює темп суспільного життя, тому у мові зʼявляються нові слова для позначення нововиниклих понять, адже саме лексика, в першу чергу, покликана відображати все те, що відбувається в суспільному житті, в розвитку промисловості, науки та інших сферах людської діяльності. Нові слова утворюються за певними словотворчими моделями, які вже, як правило, існують у мові, але їх продуктивність з часом може змінюватися.

Серед словотвірних засобів, як зазначають науковці, останнім часом значне місце починає займати такий вид словотвору як скорочення.

Скорочення спрямовані на створення скорочених слів у порівнянні з вихідними формами. Внаслідок скорочень виникають абревіатури різні за формою та за значенням. Вони фіксують нові або відновлені реалії громадсько-політичного життя, наприклад, назви нових політичних партій, спілок, громадських організацій, обʼєднань, установ, називають різноманітні предмети, машини, пристрої, явища.

**Тема роботи** «Англомовні абревіатури в науковому тексті та особливості їх перекладу українською мовою»вибрана відповідно до одного з актуальних напрямків лінгвістичних досліджень спрямованих на вивчення тенденції розвитку мов та мовних явищ.

**Актуальність теми** визначається широким використанням скорочень в окремих типах дискурсів і необхідністю глибокого аналізу цього явища, що перебуває у процесі змін, а також дуже незначною кількістю робіт з дослідження американського варіанта англійської мови саме з цієї теми в порівняльному аспекті.

Хоча багато дослідників зверталися до вивчення абревіації, але оскільки сучасна англійська мова існує у декількох національних варіантах, то ця тема ще є недостатньо дослідженою у порівняльному плані і продовжує залишатися актуальною. У цьому, в основному, і полягає **новизна** цього дослідження.

У роботі висувається **гіпотеза** про те, що кожна мова або її національний варіант (не зважаючи на те, що вони можуть бути спорідненими й мати спільні корені) відрізняються своїми власними особливостями розвитку.

Відповідно до висунутої гіпотезивизначається і **мета роботи:** провести порівняльний аналіз особливостей вживання абревіатур в американському та британському варіантах англійської мови.

Для підтвердження (чи спростування) цієї гіпотези та розкриття теми дослідження в роботі ставляться та розвʼязуються такі конкретні **завдання:**

1. проводиться аналіз спеціальної літератури з теми дослідження;
2. уточнюються основні способи словотвору у сучасній англійській мові;
3. розглядається абревіація як один із способів словотвору, а також причини та умови виникнення цього явища в англійській мові;
4. аналізуються існуючі класифікації цих одиниць;
5. на фактичному мовному матеріалі проводиться всебічний самостійний аналіз абревіатур британського та американського варіантів англійської мови;
6. робиться порівняльний аналіз отриманих результатів з метою виявлення ізоморфізму та аломорфізму у абревіації як способу словотвору в британському та американському варіантах сучасної англійської мови.

**Предметом дослідження** є абревіація як один із способів словотвору сучасної англійської мови.

**Об'єктом дослідження** є особливості вживання абревіатур в британському та американському варіантах сучасної англійської мови.

**Метаріалом дослідження** є тексти суспільно-політичного дискурсу, а саме статті з британської газети “The Guardian” [92] та американської газети “The Washington Post” [91], з яких за допомогою методу суцільної вибірки було зібрано 306 абревіатур.

**Методологічною основою** роботи послужили науково-дослідницькі праці як українських, так і зарубіжних лінгвістів та мовознавців з лексикології, граматики, синтаксису та загальних питань мови. Зокрема, це праці І.В. Арнольд, Т.І. Арбекової, Е.С. Кубрякової, М.І. Мостового, О.Д. Мєшкова, С.М. Єнікеєвої, Ю.А. Зацного, П.М. Каращука.

**Теоретичне значення** роботи полягає у тому скромному вкладі, який робиться самостійним аналізом у розробку теми.

**Практичне значення** роботи випливає з можливості використання отриманих результатів у навчальному процесі при підготовці філологів, а також для подальших, більш глибоких досліджень абревіатур.

**Методи лінгвістичного дослідження.**

У роботі використовувалися такі методи досліджень:

- метод аналізу спеціальної літератури з теми дослідження;

- дедуктивний метод спостереження, аналізу і опису одиниць, що досліджуються;

- метод суцільної вибірки корпусу одиниць, що досліджуються;

- метод кількісного підрахунку частоти вживання одиниць як елемент статистичного аналізу, що використовується в лінгвістиці;

- порівняльний аналіз структури, семантики та частоти вживання одиниць, що досліджуються.

**Структура роботи.** Магістерська робота складається зі вступу, трьох розділів, загальних висновків та списку використаних ждерел.

У першому розділі розглядається поняття сучасної англійської мови; історія формування американського варіанта англійської мови; поняття словотвору як способу поповнення словникового складу мови; основні способи утворення слів в сучасній англійській мові.

У другому розділі розглядається поняття абревіації як одного із способів словотвору; історія виникнення абревіатур та їх класифікація в сучасній англійській мові.

У третьому розділі розглядається поняття газетно-публіцистичного стилю та його особливості; проводиться аналіз абревіатур британського та американського варіантів англійської мови, їх структурно-семантичних особливостей та частотності вживання. А також робиться порівняльний аналіз з метою виявлення ізоморфізмів та аломорфізмів абревіатур британського та американського варіантів англійської мови.

У висновках аналізуються отримані результати і підводяться підсумки.

Загальний обсяг роботи складає 80 сторінок.

**Наукова апробація** результатів дослідження здійснена на наукових конференціях: Міжнародній науково-практичній конференції «Соціально-гуманітарні науки, економіка, право: нові виклики, практика інновацій» (м. Полтава, травень 2020 р.); Всеукраїнській науково-практичній конференції «Актуальні проблеми суспільно-політичного дискурсу в лінгвістиці» (м. Полтава, 5 грудня 2019 р.) та Всеукраїнській науково-практичній конференції «Актуальні питтання теоретичної та прикладної лінгвістики» (м. Полтава, 10 грудня 2020 р.).

Список використаних джерел налічує 94 найменування праць вітчизняних та зарубіжних науковців, наукових посібників, дисертацій, статей, словників та джерел фактичного матеріалу, на основі якого проводився аналіз.

**РОЗДІЛ I. СПОСОБИ СЛОВОТВОРУ В СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ**

Словотвір є вічним двигуном у мові, який діє без перестанку щохвилини, щосекунди. Двигун словотвору діяв, діє і діятиме повсякчас, доки з’являтимуться нові предмети, народжуватимуться нові слова та думки.

**1.1. Сучасна англійська мова**

Англійська мова сьогодні є однією з найпоширеніших мов світу й існує у декількох національних варіантах, кожен з яких пройшов свій власний чималий період розвитку. Британський варіант поклав початок американському варіантові, а потім австралійському та південноафри­канському тощо [56, с. 10].

Англійською мовою говорять і користуються в державному діловодстві, літературі і науці близько 200 млн. чол. – у Великобританії і Ірландії (разом з ірландською), в США, Канаді (разом з французькою), Австралії, Новій Зеландії, частково в Південній Африці і Індії. Вона є однією з п’яти офіційних і робочих мов, прийнятих ООН.

Англійська мова бере свій початок від мови давньогерманських племен, що переселилися в V-VI століттях з континенту до Британії. Складна взаємодія давньогерманського племінного говору, принесеного до Британії, населеної кельтськими племенами (бриттами і гелами), і що розвивалися в умовах формування англійської народності, привела до утворення територіальних діалектів на старій племінній основі [41, с. 63].

Завоювання Англії норманами в 1066 р. привело до тривалого періоду двомовства, коли англійська мова, що мала три основні територіальні діалекти (північний, центральний і південний), зберігалася як мова народу, але державною мовою вважалася французька мова. Тривале вживання її при королівському дворі, в парламенті, суді і школі привело до того, що після витіснення французької мови з цих сфер в англійській мові збереглися обширні пласти французької лексики [79, с. 34].

В процесі утворення нації відбувалося формування національної англійської мови, що складалася на основі лондонського діалекту, який поєднував в собі південні і східно – центральні діалектні риси.

Введення в Англії книгодрукування (1476 р.) сприяло закріпленню і розповсюдженню лондонських форм. Проте книгодрукування фіксувало деякі традиційні написання, що вже не відображали норми вимови кінця XV ст. В той час почалася така характерна для сучасної англійської мови розбіжність між вимовою і написанням.

У XVI-XVII ст. складається новоанглійська мова. Наукові і філософські твори почали писатися на англійській, а не на латинській мові, а це зажадало розвитку термінології. Джерелами поповнення стали запозичення з латинської і грецької, частково з італійської та іспанської мов, а в XVII ст. з французької мови.

Відмінність між американським і британським варіантами англійської мови більше всього позначається в лексиці і в деякій мірі у фонетиці; відмінності в граматиці незначні. Відмінності американського варіанту англійської мови від британського можна пояснити тим, що перші поселенці в Північній Америці (1607 р.) прибули з Лондона і його околиць, а пізніші були вихідцями головним чином з північної Великобританії і Ірландії [46, с. 90].

**1.2. Історія формування Американського варіанту англійської мови**

У наш час особливого поширення набув американський варіант англійської мови. У певних сферах життя і діяльності людини – у галузі матеріальної культури, економіки, бізнесу й фінансів, освіти й охорони здоровʼя – американський варіант поширюється в усьому світі й має тенденцію до витіснення британізмів.

Американський варіант англійської мови виник головним чином на основі принесеної 3 століття тому до Північної Америки мови перших британських колонізаторів, тобто британської англійської мови. Американський варіант зберіг стару англійську мовну систему, оскільки перші поселенці були людьми саме англійського походження [56, с. 11].

Можна виділити два періоди становлення та розвитку англійської мови в Америці. Це ранній період (з початку XVII ст. до кінця XVIII ст.), який характеризується формуванням американських діалектів та пізній (XIX - XX ст.), який характеризується створенням американського варіанту англійської мови. Ці періоди майже однакові в часі, але зовсім не схожі за своїм значенням [85, с.13].

**Ранній період.** На початку данного періоду англійська мова в Америці, в основному, відповідала тим нормам, які були прийняті в Англії в XVII столітті.

Англійська вимова XVI - XVII ст. вагомо відрізнялася від вимови сучасного варіанту мови. Зміни або взагалі не торкнулись англійської мови в Америці, або відобразились на ній в значно меншій мірі. Таким чином, до кінця цього періоду в Америці вже відбулися суттєві відхилення від британських норм літературної вимови. Ранній період характеризується тим, що в мову потрапляла велика кількість архаїзмів з британського варіанту англійської мови [34, с. 20].

Проте найбільший інтерес в області лексики – це розбіжності, що зумовлені поповненням словникового складу англійської мови в Америці.

Поповнення словникового запасу англійської мови в Америці йшло трьома шляхами: а) за рахунок утворення нових слів і сталих виразів; б) за рахунок переосмислення старих; в) методом запозичення з інших мов.

Серед нових слів, утворених в американських колоніях Англії в XVII - XVIII століттях, більшість складають складні слова утворені шляхом субстантивації словосполучень типу «прикметник + іменник» і «іменник + іменник». Ці перетворення виникли на базі тих слів, які входили до лексики ранньої англійської мови [3, с. 45].

Наприклад: *The Bull-Frog* (бик, мичання якого нагадує жабʼяче квакання*)* [93, с. 95].

Особливу групу складають слова, лексичне значення яких піддалося повному переосмисленню. Тут перш за все варто виділити випадки так званого звуження значення. Цей процес простежується, наприклад, в англійського іменника *corn*, яке в Англії означає будь-які зернові культури. В Америці слово *corn* стало означати кукурудзу, тобто саме ту культуру, яку в основному змушені були вирощувати перші поселенці.

Таким чином, якщо раніше в основі слова лежало різне поняття, то зараз воно було замінено видовим поняттям.

Для пізнього періоду найбільш характерні ті процеси які, мали місце в області лексики.

Перш за все, на себе звертає увагу кількісний ріст американізмів.

Інтенсивний розвиток американської промисловості, транспорту сільського господарства – все це викликало необхідність в створенні спеціальної термінології. Нові технологічні терміни розроблялися приватними компаніями і ні про яку уніфікацію чи стандартизацію термінології між США і Англією, звичайно, не могло бути й мови. [6, с. 95].

Експансія на захід і так звана “золота лихоманка” (gold rush) залишили по собі помітний слід в лексиці і, в основному, в фразеології англійської мови в США.

Серед слів, що ввійшли у вжиток в XIX столітті і, які знаходяться за межами літературної мови, значна частина припадає на долю так званого “сленгу”. Сюди відносяться, в основному, ряд експресивно забарвлених слів і фразеологізмів, які відображають не мало сумних сторін “американського способу життя”, наприклад, *slush money* (гроші для підкупу посадових осіб), *bum* (бродячий) [21, с. 37].

Таким чином, можна зробити висновок, що спочатку мова англійських колоністів, особливо східних районів континенту, піддавалася сильному впливу британського варіанту англійської мови. Нові віяння, в тому числі і у сфері мови, приносили з собою матроси і пасажири кораблів, а також молоді американці, які їздили здобувати освіту в колишню метрополію. В подальшому, із зміцненням економіки і розвитком власної культури Сполучених Штатів почався зворотній процес. Американські книги, кінострічки, телесеріали стали витісняти з європейського ринку аналогічну продукцію національного виробництва. Особливо цей вплив посилився після другої світової війни.

Процес розвитку англійської мови в Америці продовжується і нині.

**1.3. Словотвір як спосіб поповнення словникового складу в сучасній англійській мові**

Термін “словотвір” має два основних значення, які чітко розрізняються у лінгвістиці. В першому значенні він використовується для вираження постійного процесу творення нових слів у мові.

В другому значенні, термін “словотвір” означає розділ науки, яка займається вивченням процесу творення нових лексичних одиниць.

Предметом дослідження словотвору є вивчення процесу творення нових лексичних одиниць та засобів, за допомогою яких цей процес відбувається (суфіксів, префіксів, інфіксів тощо) [43, с. 8-9].

Численна кількість науковців та лінгвістів займалася вивченням шляхів утворення нових слів, шляхів збагачення словникового складу мови.

Детальним аналізом цих питань займалися такі дослідники як:

О.Д. Мєшков, І.В. Арнольд, О.Н. Бортнічук, О.М. Каращук,  
В.В. Виноградов, А.І. Смирницький [59; 2; 15; 43; 19; 77 ] тощо.

О.Д. Мешков досліджуючи словотворення сучасної англійської мови, розробив матрицю частин мови та визначив їхню можливу сполучуваність із результатом у вигляді складного слова. Список частин мови в нього мав такий вигляд: 1) іменник – N; 2) прикметник – A; 3) інфінітивне дієслово – V (без to); 4) герундій – G; 5) дієприкметник І – Р І; 6) дієприкметник ІІ – Р ІІ; 7) субстантивований займенник – Pr.n; 8) ад’єктивний займенник – Pr.a;  
 9) особовий займенник – Pr.p; 10) прислівник – D; 11) кількісний числівник – Numc; 12) порядковий числівник – Numo; 13) прийменник – Prep; 14) частка – Part [59, с.178].

У словотворі відображаються крім суто лінгвістичних елементів також фактори психологічні, а саме кодування і декодування лінгвістичних одиниць у памʼяті людини та трансформація смислу в текст і навпаки.

**1.4. Основні способи утворення слів в англійській мові**

Як показує аналіз спеціальної літератури, існують різні думки щодо кількості способів словотворення. Ці розбіжності пояснюються тим, що різні способи змінюють свою активність і на довгий час можуть виявлятися більш менш продуктивними або стають непродуктивними. Як зазначають   
лінгвісти, загальновизнано існує 5 найбільш продуктивних способів словотворення в сучасній англійській мові [11, с.35; 15, с. 69]:

а) афіксація: 1) *основа слова + суфікс*; 2) *префікс + основа слова*, наприклад *(pion//ist, re//built, under//go);*

б)словоскладення: *основа + основа*, наприклад (*dark//man)*;

в) конверсія, наприклад: (*elbow – to elbow, steal – to steal*);

г) реверсія: *основа - квазі-аффікс*, наприклад: *(baby//sitting – baby//sit, burgl//ar – burgl//e);*

д) скорочення, наприклад: *(km ‒ kilometer, BBC ‒ British Broadcasting Corporation).*

Решта способів такі як чергування (наприклад *feed* від *food*), подвоєння (*murmur*), а також немодельовані способи – звуконаслідування (*cuckoo*; *splash*) і римований повтор, як з чергуванням, так і без нього, наприклад (*tip-top; hocus-pocus*) є другорядними і непродуктивними [15, с. 70].

Розглянемо детальніше основні способи словотвору сучасної англійської мови.

**1.4.1. Афіксація**

При морфологічному словотворі ми маємо справу з утворенням нових слів способом додавання морфем, причому хоча б одна морфема повинна бути кореневою. Службові, або афіксальні морфеми, в залежності від місця їх розташування у слові, поділяються на префікси та суфікси.

Афікси мають певне закріплене в мові значення і можуть бути носіями словотвірного та граматичного значень слова. Вони уточнюють значення кореня, видозмінюють первісне лексичне значення та вказують на відношення його до інших однокореневих слів [17, с. 25].

Значення афіксів виявляється в єдності з коренем слова. Так добре відоме значення англійського префікса *in-* (заперечне) у словах *indiscreet, indecent, incorrect, intransitive (нетактовний, непристойний, невірний, неперехідний)* утворює з коренем *different* слово, яке вже має не таку просту морфологічну мотивацію: значення слова *indifferent* (*байдужий)* не зводиться до простого додавання заперечного значення до кореневої морфеми.

Класифікації префіксів здебільшого базуються на таких критеріях: значення, походження, продуктивність.

Отже, серед англійських префіксів можна виділити:

а) префікси зі значенням заперечення *un-, in-* (та його алломорфи – *il/ir/im), de-, dis-, non-, a-.* Ці префікси здебільшого додаються до основ прикметників та прислівників і є продуктивними. Наприклад:

***un-****: unclean, ungrateful, unemployment*

***in-(il-, ir-, im-)****: intact, illegal, immaterial, irregular*

***de-****: debug, dehydrate, decentralize*

***dis-****: disadvantage, disagree, dishonest, distrust*

***non-****: non-interference, nonprofessional, non-alcoholic*

***a-****: acentric, asymptomatic, asymmetric*

б) префікси, що надають кореневі значення повторної чи зворотної дії *un-,dis-, re-: unfasten, undo, disconnect, re-write, rearrange, remarry.*

в) префікси, що уточнюють часові та просторові координати кореня *fore-, pre-, post-, super-* та префікси прийменникового походження *under-, after-, in-, over-, by-, out- (напр.: afternoon, afterglow, inbred, include, overcome, overcook, bypass, by-election, bystreet, outstanding, outcast, foresee, prehistoric, postwar, overcome, underwater)* [59, с. 95].

Суфікси зазвичай класифікуються відносно того, яку частину мови вони утворюють.

Суфікси іменників, у свою чергу, можна поділити на групи за тим загальним значенням, якого вони надають іменникам:

а) суфікси іменників, що позначають особу, дають якісну характеристику особи. Вони здебільшого є транспонуючими, віддієслівними, оскільки у більшості випадків це особа, що щось робить, або відприкметниковими, коли ж особа характеризується за іншими ознаками, то вони можуть додаватися і до іменників і бути нетранспонуючими [17, с. 30].

б) суфікси, що утворюють абстрактні іменники від дієслів та прикметників (транспонуючі) та від конкретних іменників, (нетранспонуючі).

Суфікси прикметників в англійській мові досить розмаїті: *-able/ible, -al, -ic, -ical, -ant/ent, -ate/ete, -ed/d, -ful, -ish, -ive, -less, -like, -ly, -ous, -some, -y.*

Деякі суфікси є омонімічними. Так, наприклад суфікс ***–ful*** може утворювати відіменникові прикметники  *careful, mindful* тощо, і іменники від інших іменників зі значенням мірки – *mouthful, handful.*

Суфікси творення прислівників не дуже численні, продуктивним є ***–ly****: early, strongly, definitely.* Непродуктивними є суфікси *–****ward(s)*** *homewards, eastwards, upward* та ***–wise*** *clockwise.*

Дієслівні суфікси в англійській мові дуже нечисленні. До них відносяться: *-ize, -fy.*

***-ize:*** *computerize, dramatize, hospitalize, terrorize, oxidize*

***-fy:*** *simplify, beautify, intensify*

Надійним критерієм продуктивності тієї чи іншої словотворчої морфеми є оказіональне її використання і активне функціонування у розмовному мовленні, в публіцистиці тощо.

**1.4.2. Словоскладання**

**Словоскладання** – це важливий засіб поповнення словникового складу мови. В сучасній англійській мові це один з найпродуктивніших способів словотвору, який привертає увагу багатьох вчених, серед них –  
 А.І. Смирницький, І.В. Арнольд, О.Д. Мєшков, М.І. Мостовий, П.М. Каращук тощо.

Як зазначає М.І. Мостовий, складне слово складається з двох або більше повнозначних основ, які можуть вживатися в мові самостійно, як вільні форми. Отримане в результаті складне слово представляє собою одне ціле, нове поняття, наприклад: *bed + room = bedroom, day + break = daybreak* та ін.[62, ст. 65].

Складні слова були дуже розповсюджені ще в стародавній англійській мові, однак багато з них були замінені французькими та латинськими запозиченнями. Наприклад, слово *treasure* почало вживатися замість *gold-hoard, medicine –* замість *leech-craft.* Оскільки французька та частково латинська мови не володіють такими широкими можливостями словоскладання, як англійська, то запозичення з цих мов мало сприяли розвитку даного способу словотвору [43, с. 125].

Велика кількість слів сучасної англійської мови утворена шляхом складання повнозначних основ, які зараз вже не сприймаються (і не використовуються) як самостійно вживані форми. Наприклад, слово *woman* спочатку мало форму *wif-man ( wife-man),* де серединне *f* було занадто слабким і з часом зникло; слово *husband* утворилося з двох основ: *hus (house)* i *bonda –* скандинавське слово із значенням “*a peasant freeholder*”. В багатьох складних словах структура та значення складових прозорі, наприклад: *housewife, grandfather, overcoat, newspaper, churchyard,*  причому в деяких з них елементи романського походження поєднуються з германським: ***grand****father, book****case*** тощо. Словоскладання є активним процесом утворення нових слів.

**1.4.3 . Конверсія**

**Конверсія** – це без афіксальний спосіб творення слів, коли від іменника (прикметника, чи іншої частини мови) утворюється нове слово (дієслово), з іншою дистрибуцією, з іншою парадигмою без будь-яких словотворчих афіксів. Так само від слів можна утворити іменники. Слово, що виникло внаслідок конверсії, є частковим омонімом висхідного слова, у певних формах воно з ним співпадає. Сутністю конверсії є зміна синтаксичної функції слова, що супроводжується і зміною значення [17, с. 36].

Конверсія як особливий спосіб словотворення виник в англійській мові в результаті редукції закінчень у XVΙ­XVΙΙ ст. У давньоанглійській мові іменник і дієслово мали різні суфікси і закінчення (суфіксами дієслова були –***an/-ian*** ), і пари іменник-дієслово були такими: *lufu і lufian, ende і endian, care і carian.* Зрештою закінчення дієслова зовсім зникає, і у мові виявляється значна кількість слів-омонімів. Мовна свідомість сприймає такий стан речей як продуктивну модель словотвору [59, с. 56].

Якщо проаналізувати словникові визначення дієслів, утворених від іменників конверсією, можна побачити, що їхня семантика може бути надзвичайно різноманітною, причому одне і те ж дієслово може мати кілька значень:

*to head –* to go at the head of or in front of lead *(вести, головувати)*

*to eye* – to fix the eyes upon; view *(розглядати, дивитися)*

*to monitor –* to supervise, or regulate, to watch closely, check continually, toserve as a monitor, detector, supervisor, etc. *(перевіряти, наглядати).*

Простішими є семантичні зв’язки дієслова, утвореного за допомогою конверсії від прикметника – тут дієслово майже завжди має значення “надавати чомусь якості, позначеної прикметником”:

*to dry –* to make dry *(сушити)*

*to warm –* to make or become warm *(гріти)*

*to empty –* to make empty; deprive of contents *(спорожнити)*

Конвертованими в дієслова можуть бути й інші частини мови – вигуки, прийменники, сполучники, наприклад:

The crowd *oooohed and aaaahed,* as though at a fireworks display Rowling) (*натовп охав та ахав…)* [62, с. 76].

Характерним для англійської мови є вживання іменників у функції означення (у препозиції до іншого іменника) – *stone wall, paper bag, winter frosts.* Хоча традиційно такі вживання й не розглядаються як конверсія, та, з огляду на те, що відносний прикметник в англійській мові взагалі не має ніяких категоріальних форм, такі вживання можна вважати однотипними з іншими конверсивами, а їх українські відповідники будуть приблизно такими ж, як і у попередньо розглянутих слів, що перейшли до іншої частини мови.

Близькими до конверсії є випадки субстантивації. Субстантивація може бути повною – коли прикметник отримує всі можливі іменникові форми. В англійській мові це *private, principal* (вони можуть вживатися як в однині так, і у множині, а також у присвійному відмінку).

Пр.: “I don’t need them at once”, I said, furious to have brought the *Principal’s* wrath down on me again for nothing.

Часткова субстантивація спостерігається тоді, коли прикметник вживається у функції іменника, але має тільки одну форму і має значення збірності – *the rich, the wounded, etc.*[43, с. 89].

**1.4.4. Реверсія**

***Реверсія*** – це укорочення основи, з подальшою зміною парадигми, а також граматичного та лексичного значення слова [11, с. 37].

Нелінійність реверсії, або зворотного словотворення (back formation), виражається перш за все у вельми відносній регулярності моделі. На відміну від моделей лінійних, таких, що розгортають первинний елемент, реверсія як би укорочує основу, відсікаючи те, що представляється суфіксом. Дуже велику роль в цій словотворчій моделі грає аналогія – заповнення нібито бракуючого члена якоїсь пари. Так, у ряді аналогічних суфіксальних утворень типу *write – writ//er; work – work//er; pain – paint//er* з’являється нова пара *burgle – burglar*. Процес словотворення в цій парі йде, проте, у зворотному напрямі: від основи *burgl//ar* відсікається елемент, що усвідомлюється як суфікс, і з’являється дієслово *burgle*, по аналогії з іншими парами ряду (те, що в даному випадку ми маємо справу з процесом саме реверсії, підтверджує і наявність в мові виразу з тим же значенням: commit burglary). Іноді “афікс” відсікається від другої основи складного слова, як в *flight//test* з *fligh-test//ing* або *baby//sit з baby/sitting*. Дія помилкової аналогії особливо чітко видна на прикладі утворення дієслова *lase*, де *“афікс”*, що відсікається, насправді є частиною абревіатури *laser (light amplification of stimulated emission of radiation*). В результаті реверсії, як і в результаті афіксації, з’являється похідне слово, оскільки в даному процесі словотворення використовується одна основа, а загальна модель цього способу може бути представлена як “основа – квазі-аффікс” [11, c. 37-38].

**1.4.5. Скорочення**

Скорочення – це процес зменшення числа фонем і морфем в словах які є в мові та словосполучень без зміни їх лексико-граматичного значення, в результаті якого з’являється нова номінативна одиниця або варіант похідної одиниці. Скорочені лексичні одиниці – скорочення – бувають трьох структурних видів: 1) усічені слова/усічення (clippings) напр.: *phone < telephone*; *exam < examination*; *fridge < refrigerator*; 2) буквенні/ініціальні абревіатури (alphabetic/initial abbreviations and acronyms) напр.: *USSR < Union of Soviet Socialist Republic*; *TV < television*; *UNO < United Nations Organization*; 3) телескопні слова/телескопізми (blends, blendings, fusions or portmanteau words), напр.: (*motel < motorist+hotel; Euroshima < Europe + Hiroshima;*  *docudrama < documentary + drama; vidkid < video+ kid*) [15, с 155].

Скорочення – це, в першу чергу, узагальнення. Для повної форми слова чи словосполучення, які набрали скороченого вигляду, обов’язковими були висока частотність та популярність вживання, або й складність структури. Більшість скорочень, які ми вживаємо, утворені від повних аналогій, добре знайомих мовцям [62, с. 41].

До факторів, що сприяли виникненню скорочених лексичних одиниць, як правило відносять: науково-технічний та соціальний прогрес, ріст потоку інформації та необхідність передати її з найменшими затратами часу та місця; тенденцію до мовної економії, прагнення англійської мови до моносилабізму.

У більшості випадків скорочена форма легко корелюється з відповідною повною формою. Втрачену частину повної форми мовець знаходить легко, це одна із необхідніших умов скорочення як мовного явища. Повна форма ніби слідкує за скороченням, напр.: *maths – mathematics, exam – examination* іт.д.

При скороченні нові форми належать, звичайно, до тієї ж частини мови, до якої належить і прототип. Переважна частина скорочень – це іменники і прикметники, причому прикметники зустрічаються значно рідше. Серед прикметників скорочень можна назвати *civy – civil “громадянський”, nogo – no good one “поганий”, prep – preparatory “приготовчий”* [62, с. 42-43].

Серед вчених не існує єдиної думки з питання, чи є процес скорочення процесом словотвору. Вони стверджують, що скорочення – це словотворчий процес, в результаті якого виходять твірні одиниці, що утворюються за певними моделями, структурно-семантичними схемами, інші вважають скорочення словотворенням, не модельованим створенням найменувань.

Одним із наслідків розповсюдження скорочень є утворення омонімічних скорочень. Омоніми, що утворюються на ґрунті скорочень,  
 О.Д. Мєшков представляє у вигляді декількох груп. Одну групу складають скорочення, що співпадають по формі з вже існуючими повними словами, ніяк не пов’язаними з ними за змістом, наприклад: *CAR < Canadian Association of Radiologists (cp. car, n – автомобіль); C.A.T. < Civil Air Transport (cp. cat, n – кіт).* Особливо багато таких омонімів виникає з рахунок усічень такого виду як: *camp < campaign, art < artillery (cp. Camp, n – табір, art, n – мистецтво)*. В іншу групу омонімів входять одиниці, що виникли при скороченні багатоскладових слів, перші компоненті яких співпадають, ср.: *sub < subeditor, sub < subaltern, sub < subject, sub < subscription*.

Омонімічні скорочення також утворюються за рахунок різних назв, що складаються з декількох слів з співпадаючими буквами*: RTC < Railway Training Corps; RTC < Recruit Training Center.* Омонімічні скорочення продовжують і надалі створюватися, про що свідчать, наприклад, наступні неологізми: *edit, n − editing, edit, n − editorial* тощо [15, с. 157].

**1.4.6. Інші способи словотвору**

До інших способів словотвору відносяться ***чергування наголосу, зворотний словотвір та звукова імітація****.* Ці види словотвору давно втратили свою продуктивність, а існуючі диференційні ознаки служать для визначення відповідних граматичних категорій.

***Чергування наголосу.*** Значна частина омографів, запозичених з романських мов, або утворених на їх матеріалі, має подвійний або розрізнювальний наголос. При цьому іменникова словоформа має наголос на першому складі, а дієслівна – на другому. Наприклад: *´accent – to ac´cent, ´contact – to con´tact, ´desert – to de´sert, ´export – to ex´port* etc. [62, с. 81].

Зміна наголосу зрідка супроводжується чергуванням голосного, напр.: ´premise [ ´premis] – pre´mise [pri´maiz].

Поодинокі складні слова мають наголос на першому складі, напр.: *´blackbird v, n; ´bluebird v, n; ´blackboard v, n,* а їхні прототипи – словосполучення – подвійний, напр.: ´*black´bird, ´blue´bird, ´black´broad.*

Слід підкреслити, що слова германського походження такого чергування наголосу не мають. Не мають його і запозичення, у яких відсутній префікс, напр.: *´labour n, v; ´limit n, v; ma´chine n, v; ´manual n, a; sa´lute n, v.*

***Зворотній словотвір.*** Зворотній словотвір – це процес, у якому деривація нових слів відбувається шляхом втрати афікса існуючого прототипа. При цьому відбувається морфемне перетворення структури слова.

Для прикладу візьмемо дієслово *to hi-jack “викрадати літак”*, що виникло недавно. Початкова форма іменника була *a high-jacker*, оскільки виконавець дії – людина; звідси і відповідний суфікс іменника. По втраті суфікса *–er* решта слова нагадує дієслівну основу, яка може вживатися в активному і пасивному стані, утворювати подальші віддієслівні форми – *high-jacked, hi-jacking.*

Похідні дієслова від іменників складають найпродуктивніший тип утворень цього виду, напр.: *to barkeep від a barkeep, a barkeeper “прислуга у барі; власник бару”; to thought-read від thought-reading “вдумливе читання”, to vacuum-clean від a vacuum-cleaner “пилосос”* тощо [15, с. 48-49].

***Звукова імітація.*** Звуконаслідування як явище словотвору сягає найглибших часів розвитку мовлення взагалі. Звідси звуконаслідувальні або ономатопічні слова умотивовуються відтворенням природних звуків. Ономатопея, ехоізм – це назва дії або речі, що до певної міри передає відповідний звук, напр.: *to bang “бити”, to toot “гудіти”* та ін..

Значна кількість звуконаслідувань співвідноситься із звуками тварин, птахів, комах. Наприклад: *to bark, to bow-wow “гавкати”, to cackle “кудкудакати”, to honk “гелготіти”, to mew, to waul “нявчати”* тощо.

Звуконаслідувальні дієслова відбивають людські звуки, переважна частина яких стосується усного мовлення, напр.: *to babble “белькотіти”, to giggle “хихотіти”, to grumble “бурчати”* тощо.

До звуконаслідувань належить частина вигуків, таких як: *oh!, ah!, bang!, hush!, ouch!, pooh!* [15, с. 49-50].

***Чергування.*** Чергуванням називається спосіб словотвору шляхом зміни фонетичного складу кореня, напр.: *speak v. – speech n., bleed v. – blood n.*

Частина чергувань відноситься до так званого аблауту – найдавніший тип спонтанних чергувань. Напр.: *strike v. – stroke n.*

Інша частина пов’язана з асимілятивними процесами, наприклад, умлаутом. Напр.: *hot adj. – heat n., full adj. – fill v.*

Дуже характерним для сучасної англійської мови є чергування дзвінкого приголосного в дієслові і відповідного глухого в іменнику. Напр.: *live v.-life n., halve v.-half n., believe v.-belief n., breathe v- breath n* [2, с. 181].

Ми не ставимо перед собою завдання розглядати всі вищезазначені дериваційні способи, а переходимо безпосередньо до характеристики ***абревіації.***

**Висновки до першого розділу**

У першомурозділі дипломної роботи було проведено аналіз спеціальної літератури з питань історії виникнення американського варіанту англійської мови, а також з питань словотвору сучасної англійської мови. Як показав аналіз, американський варіант англійської мови має чималий період становлення та розвитку, що складається з двох етапів: ранній період та пізній. Ранній період характеризується проникненням в мову великої кількості архаїзмів з британського варіанту англійської мови, а також виникненням неологізмів, що викликали появу розбіжностей в мові. Поповнення словникового складу мови в Америці відбувалося: за рахунок утворення нових слів; за рахунок переосмислення старих та методом запозичення з інших мов.

Пізній період характеризується зростанням великої кількості американізмі та створенням нової спеціальної термінології, що було спричинено інтенсивним розвитком промисловості, транспорту та сільськогосподарської промисловості США. На цей період припадає також і виникнення так званого “сленгу” – експресивно забарвлених слів та фразеологізмів.

Розвиток американського варіанту англійської мови продовжується і нині і у наш час він набуває особливого поширення. Американський варіант поширюється в усьому світі й має тенденцію до витіснення британізмів.

Сучасна англійська мова багата різними способами словотвору. Як показує аналіз спеціальної літератури, існують різні думки щодо кількості способів словотворення. Кожен науковець надає різну кількість та класифікації способів утворення нових слів. Ці розбіжності пояснюються тим, що різні способи змінюють свою активність і на довгий час можуть виявлятися більш менш продуктивними або стають непродуктивними. До основних способів поповнення словникового складу мови, які є загальновизнаними більшістю лінгвістів, відносяться:

а) афіксація;

б)словоскладення;

в) конверсія: наприклад;

г) реверсія;

д) скорочення / абревіація.

До інших способів словотвору, які вже давно втратили свою продуктивність, належать: чергування наголосу, зворотний словотвір та звукова імітація.

**РОЗДІЛ ІІ. АБРЕВІАЦІЯ ЯК ОДИН ІЗ СПОСОБІВ СЛОВОТВОРУ СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ**

За висловом О.М. Бортнічук сучасна англійська мова переживає так званий “неологійний бум” [15, с. 67]. Кількісне зростання словникового складу зумовлює раціоналізацію мови, економію номінативних та словотворчих зусиль. Одним з яскравих проявів раціоналізації мовленнєвої діяльності та оптималізації мовотворчих процесів є явище скорочення лексичних одиниць. Дослідження механізмів скорочення слів та їх ролі у словотворчих процесах сучасної англійської мови вважається актуальною проблемою сучасної англістики.

**2.1. Історія виникнення абревіатур в англійській мові**

Механізм скорочення слів застосовувався ще тоді, коли існував так званий фонетичний запис. В деякому сенсі він був дуже розповсюдженим у ранній писемності, де написання цілого слова часто оминалось, а початкові літери зазвичай використовували для позначення слів у специфічному контексті. Абревіація починає свою історію разом з шумерами, у IV сторіччі до нашої ери. В античну епоху, в Греції та Римі, редукція слів до однієї літери ще була нормою, але вже втрачала свою вживаність. Стародавні римські абревіатури перейшли разом с латинською мовою у Середньовіччя, де вони перш за все зустрічались у надписах та на монетах, а потім і в рукописах, особливо починаючи з ХІ століття, а також у грамотах, з яких вони не зникають до ХVI століття включно [82, с. 35].

Підвищення грамотності, як свідчить історія, спричинило появу тенденцій до абревіацій. Процес стандартизації англійської мови у проміжок часу з XV до XVII століть включав в себе великий зріст кількості абревіацій. Поступово скорочення стають звичайним явищем у всіх сферах життя та соціальних колах, хоча вже у XVIII-XIX століттях скорочення піддавались нападам з боку пуристів, але вони все одно продовжували інтенсивно вживатися у мовленні [72, с. 26].

У 1830-х роках в Сполучених Штатах Америки, починаючи з Бостону, та з початком розквіту філології та лінгвістики у академічних колах Британії скорочення набували популярності. За століття до цього, в Бостоні почав свою переможну ходу дуже популярний навіть зараз термін OK.

Після Другої світової війни британці значно зменшили вживання крапок та інших знаків пунктуації у скороченнях у текстах щонайменше напівофіційного стилю, у той час як американці все ще додержувались старих правил вжитку та й до сьогодні підтримують їх більше, ніж британці. Класичним прикладом, який американці вважають досить цікавим, було вживання проміжної коми у назві Британської організації секретних агентів *“Special Operations, Executive” – “S.O.,E”* – її вилучили десь приблизно у 1960 році. Але до цього британці були більш скрупульозними у дотриманні французьких форм. У французькій мові крапка стоїть у кінці абревіатури, лише якщо її остання літера є останньою літерою слова, яке вона позначає: *“M.”* є скороченням від *“monsieur”*, у той час як *“Mme”* є скороченням від *“madame”*. Як і інші лінгвістичні набуття у континентальних південних сусідів, британці з готовністю перейняли це правило, у той час як американці встановили простіші норми [72, с. 28].

Однак, з плином років нестача конвенцій призвела до того, що важко вирішити, які скорочення від двох слів потрібно вживати з крапкою, а які ні. Американські ЗМІ мають тенденцію до вжитку крапок у двоскладних абревіатур типу *U.S* (United States), але не *PC* (personal computer) чи *TV* (television). Більша частина британської преси поступово позбулася взагалі звички вживати крапки в абревіатурах. [82, с. 39].

Широке розповсюдження засобів електронної комунікації (мобільних телефонів, Інтернету) у 1990-х роках слугувало поштовхом для значного зростання кількості розмовних скорочень, особливо завдяки популярності служби коротких повідомлень SMS, яка обмежує в більшості випадків текстові повідомлення до 160 знаків. Пізніше, в 2000-х роках, з’явився “Twitter”, що надав послугу соціальної мережі, в якій текстові повідомлення обмежені 140 знаками [41, с. 114].

Таким чином, саме на письмі в англійській мові з’явились перші скорочення. Спочатку вони були графічними, потім частина з них піддалась лексикалізації, тому що процес спрощення складних одиниць будь-якого типу є неминучим. Читання графічних скорочень по назвам літер, поступове формування у стабільне слово – це один з шляхів до перших лексичних скорочень в англійській мові. І саме абревіаційні процеси відображають логіку, характерну для розвитку цієї мови, яка прагне до простоти виразів та збереження інформаційної значущості для цілей комунікації.

**2.2. Класифікація абревіатур сучасної англійської мови**

Наявність надзвичайно великої кількості скорочених лексичних одиниць різного роду є однією з [характерних](http://ua-referat.com/%D0%A5%D0%B0%D1%80%D0%B0%D0%BA%D1%82%D0%B5%D1%80) рис більшості сучасних мов.

Абревіатури англійської мови стали спеціальним предметом дослідження порівняно недавно, а саме з їх інтенсивною появою у мові у XX ст., ознаменованого початком бурхливого розвитку інформаційних технологій, нових сфер інформації та інтеграційних процесів у різних галузях економіки та культури, що безумовно знаходить відображення у мові  
 [28, с. 96].

Питанню абревіацій в англійській мові присвячено теоретичні дослідження таких учених, як В.В. Борисов, Е.П. Волошин,   
С.М. Єнікєєва, А.П. Соколенко, О.Г. Косарева та ін. Водночас це явище досліджувалося при укладанні різноманітних підручників із лексикології англійської мови та англомовних словників. Вагомий внесок у дослідження абревіацій-неологізмів зробив Ю.А. Зацний.

Загалом ця проблема поки недостатньо висвітлена в лінгвістичній літературі, тому потребує подальшого вивчення та аналізу, оскільки в сучасному суспільстві відбуваються безперервні зміни, з’являються нові лексичні одиниці, які потрібно постійно вивчати та детально аналізувати. До таких одиниць належать і абревіатури.

Як показує аналіз спеціальної літератури, абревіатури досліджувалися, в основному, як один із способів словотвору [5; 2; 15], вивчалися і класифікувалися їхні типи та різновиди, укладалися довідники та спеціальні словники скорочених слів для практичного використання при перекладі спеціальних текстів. Сьогодні все частіше проводиться порівняльне вивчення абревіатур різних мов.

Складність вивчення скорочень полягає у тому, що скорочені лексичні одиниці носять надзвичайно різноманітний [характер](http://ua-referat.com/%D0%A5%D0%B0%D1%80%D0%B0%D0%BA%D1%82%D0%B5%D1%80), а також тим, що деякі скорочення тісно змикаються з символами, умовними позначеннями, стенографічними записами.

Як зазначають лінгвісти, на початку XXI століття, абревіація займає все помітніші позиції, отримуючи широке поширення в різних областях науки і мистецтва, суспільного і політичного життя. Абревіація значною мірою розширює дериваційні можливості лексики, і в цьому полягає її цінність та необхідність. Відмова від використання абревіатур привела б до непомірного розростання текстів [82, с. 89].

У лінгвістиці існує велика кількість визначень терміну “абревіація”. Аналіз спеціальної літератури показує, що основна відмінність між термінами “*абревіація*” і “*скорочення*” полягає у тому, що “*абревіація*” є одним зі шляхів “*скорочення*” поряд з “*ущільненням*”. Вона полягає у скороченні фразових термінів до їхніх початкових літер. Слід зауважити, що словник синонімів сучасної англійської мови подає термін “скорочення” (shortening, reduction) як синонім до терміна “абревіація” (abbreviation)  
 [94, с. 124].

Серед причин та передумов виникнення абревіації та її широкого розповсюдження на сучасному етапі розвитку суспільства, поряд з екстралінгвістичними факторами такими як, наприклад, науково-технічний прогрес, слід називати також закон економії мовних засобів та мовленнєвих зусиль. Абревіація скорочує матеріальну оболонку комунікативних одиниць, збільшуючи швидкість надходження інформації від того, хто її передає, до того, хто сприймає. [62, с. 91].

І.В. Арнольд вважає, що абревіація – це морфологічний словотвір, при якому деяка частина звукового складу твірного слова вилучається, усічене слово утворюється внаслідок спеціальної редукції плану вираження (ланцюга фонем) із відповідної нередукованої одиниці [2, с. 142].

О.С. Кубрякова наголошує, що лексичні скорочення як результат абревіації перебувають на перефирії словотвору, на рубежі між мотивованими й немотивованими знаками [53, с.70 -71].

В.В. Борисов розуміє під абревіатурою букву або коротке поєднання літер, що мають алфавітну схожість з початковим словом або виразом [16, с. 130].

Т.І. Арбєкова трактує термін “абревіація” – як процес утворення нових слів шляхом скорочення (усічення основи). У результаті цього процесу утворюються слова з неповною, усіченою основою (основами), які називаються абревіатурами [6, с. 46].

У лінгвістиці існує декілька класифікацій скорочених лексичних одиниць, в основі яких лежать різні принципи, що частково зумовлено великою кількістю різновидів скорочень. Згідно із класифікацією   
М.І. Мостового, скорочення поділяються на графічні та лексичні [62, с. 42].

Т.І. Арбєкова, в свою чергу, поділяє абревіатури на прості, складні, ініціальні (акроніми), графічні та лексичні [6, с. 47].

О.Н. Бортнічук подає наступну класифікацію абревіатур сучасної англійської мови: усічені слова (clippings), буквенні абревіатури (alphabetic/initial abbreviations and acronyms) та телескопізми (blends)   
[15, с. 89].

Однак, незважаючи на розходження в класифікаціях, можна виділити основні типи абревіатур, наявність яких визнається більшістю дослідників: ініціальні абревіатури, які, в свою чергу, діляться на 2 типи (алфабетизми та акроніми), складні абревіатури, усічення (апокоп, синкоп та аферезис), графічні абревіатури та абревіатури запозичені з іншої мови. Саме ця класифікація і приймається в даній роботі за основу.

Абревіатури здебільшого належать до іменників та об’єднуються у великі тематичні групи назв: географічні назви, країни, штати, округи, райони, партії, міжнародні організації, центральні органи виконавчої влади, підприємства та організації, банки, медичні терміни тощо.

Вони набувають усе більшого значення у науково-технічних і газетно-публіцистичних текстах як засіб концентрації інформації через свою лаконічність та стислість.

Розглянемо класифікацію абревіатур сучасної англійської мови більш детально.

**2.2.1. Усічення**

Усічені слова з’явилися в англійській мові серед наказових іменників у XV ст., усічені власні назви спостерігалися ще раніше. На сучасному етапі розвитку англійської мови спостерігається не уклінний ріст кількості усічених слів, наприклад, в 60 – 70-х роках з’явилися такі одиниці, як *deli (n) − delicatessen, limo (n) − limousine, mayo (n) − mayonnaise, disco (n) − discotheque* тощо.

Багато усічень увійшли до словникового складу англійської мови як одиниці, маючі статус слова, вони характеризуються певним категоріальним значенням, граматичними категоріями, мають синтаксичні функції в реченні, виявляють здатність до подальшого словотворення.

**Усічення**утворюються шляхом відкидання кінцевого або початкового складу основи. Наприклад: *caps < capital letters, demo < demonstration, intro < introductory sentence, ad < advertisement*. Частина, що збереглася фонетично не змінюється, але цей процес може супроводжуватися зміною написання збереженої частини слова,наприклад, *mike < microphone; dub < double; budgie < budgerigar.*

В залежності від того, яка частина слова піддається скороченню, усічені слова поділяються на три групи [15, с. 163]:

‒ скорочення фінальної частини слова (апокоп): *lab < laboratory; gym < gymnasium;*

‒ усічення початку слова (або аферезис): *pipes < bagpipes; phone < telephone; burb < suburb.*Початкове та фінальне усічення можуть поєднуватися в одному слові, у результаті чого від слова-продуцента залишається лише середня частина, наприклад, *flue < influenza; fridge < refrigerator;*

‒ синкопа – усічення середньої частини слова: *maths < mathematics; natl < national; balm < balsam*.

В окрему групу виділяють скорочення стійких сполучень, оскільки вони є результатом не лише словотвірних, але й граматичних процесів. Усічення словосполучень супроводжується одночасно трьома різними процесами: *скороченням, еліпсисом та субстантивацією*. Наприклад, *Frisco < San Francisco; cellphone < cellular telephone.*

Процес словотвору може не закінчуватися усіканням, а може ускладнюватися, наприклад, субстантивацією, якщо скорочує слово, що входило до словосполучення. Наприклад, усічення слова *zoological* у сполученні *zoological garden* при подальшій субстантивації призвело до появи слова *zoo*, аналогічним прикладом служить американське *movie* (moving pictures)[5, с. 77]*.*

Абревіатури, які є вторинними назвами предмета й існують у мові нарівні з повною формою, є стилістично забарвленими і носять неофіційний розмовний характер. Якщо ж слово-продуцент переходить до застарілої пасивної лексики, то абревіатура стає основним і стилістично нейтральним словом: *plane < aeroplane, cab < cabriolet, perm < permanent wave, phone < telephone, bus < omnibus* тощо [6, с. 50].

**2.2.2. Складні абревіатури або напівскорочення**

Складні абревіатури або напівскорочення утворюються шляхом усічення та складанням основ. Вони формуються з початкових літер або складів слів, або з їх сполучення з неусіченими основами. Наприклад: *V-Day* (Victory Day)*; H-bomb* (hydrogen bomb); *A level* (advanced level); *hi-fi* (high fidelity); *Interpol* (International police).

В складноскорочених словах, які були утворені шляхом поєднання початкової букви і цілої основи, перший компонент читається як у алфавіті. Наприклад: *A-bomb ['ei ¸bɔm]* (атомна бомба)*, G-man ['ʤi:mən]* (агент ФБР).

Подібні напівскорочення близькі до символів, що підтверджується широким поширенням слова *X-mas*, перша частина якого не що інше, як заміна імені *Christ* символом хреста [11, с. 39; 18, с. 55].

**2.2.3. Ініціальні абревіатури**

Ініціальні абревіатури – це слова, що утворилися в результаті складання початкових букв слів і читаються по буквах або як слова за правилами читання. В особливо великій кількості вони стали з’являтися на початку XX ст., багато з них були створені під час першої та другої світових війн. Добре відомі наприклад такі слова: *CPSU (the Communist Party of the Soviet Union); MP (Member of Parliament); UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization)*. Вони можуть бути усталеними і добре відомими, входити до словників скорочень, і оказіональними, такими, що використовуються для стислого найменування тимчасових громадських утворень, комісій тощо, і розшифрування яких можливе лише за умови наявності попереднього вживання у тексті чи широкого контексту або доброї обізнаності з реальністю [15, с. 166].

Такі лексичні одиниці зазвичай мають номінативний характер, тобто вони є іменами предметів чи явищ і належать до класу іменників. Наприклад: *BBC (the British Broadcasting Corporation), UNO (the United Nations Organization), UNESCO (United Nations Educationfal, Scientific and Cultural Organisation), PC (Personal computer), UK (United Kingdom).*

Можуть існувати ініціалізми, що не є іменниками, наприклад *ОТТ (over the top), asap (as soon as possible)* чи *imho (in my humble opinion)*.

Зовнішньою ознакою ініціалізма послуговує те, що він пишеться з великих літер. Проте, існує чимала кількість прикладів оформлення абревіатури як ініціалі змів, але насправді вони є складовими скороченнями: *ABEND (ABnormal END), CODEC (Coder DECoder).*

Ініціалізми озвучуються двома різними способами: вони можуть читатися як звичайне слово за діючими нормами орфографії: *NATO ['neitou], AIDS [eidz]* чи по буквах, тобто за назвою кожної літери*: USA, BBC* [15, с. 169-170].

Лексичні абревіатури (слова) слід відрізняти від графічних абревіатур (графічних скорочень).

**2.2.4. Графічні абревіатури**

Графічні скорочення – це символи, використовувані замість слів і словосполучень на листі. В усному мовленні їм відповідають повнозначні слова та словосполучення.

Напр.: *m. (mile), Ltd. (Limited), Ala (Alabama)* [6, с. 48].

І.В. Арнольд виділяє в окрему групу абревіатури які зустрічаються тільки в письмовому мовленні: *agcy (agency) – агентство, cf (confer) – порівняй, chw (constant hot water) – гаряча вода постійно, pd (paid) – сплачено.* Такі абревіатури читаються як їх повнозначні еквіваленти і не є словами, а тільки умовними знаками чи символами слів [1, с. 134].

Графічні абревіатури можуть бути початковими літерами основ і слів, першими і останніми буквами слова або поєднанням приголосних. Наприклад: *Gen. (General), Col. (Colonel), gvt (government).* Багато графічних абревіатур є скороченнями латинських слів: *тобто – е.g. (Exempli gratia),**наприклад – i. e. (Id est), проти (у суді, спорті) – v. (Versus)* [6, с.48].

В англійській мові, на відміну від української, абревіатури можуть закінчуватися голосними: *ave. (Avenue), usu. (Usual), Fri. (Friday), Colo. (Colorado)*[6, с. 49].

Графічні абревіатури можуть ставати словами. Це відбувається в тому випадку, якщо графічні скорочення починають вживатися в усному мовленні поряд зі словами. Слова, створені з графічних скорочень, можуть, як і звичайні слова, ставати базою для новоутворень. Наприклад, від іменника МС, колишнього спочатку графічним скороченням словосполучення master of ceremonies конферансьє; розпорядник; ведучий програми, створено дієслово *to emce вести програму, виступати як конферансьє* [36, с. 167].

**2.2.5. Абревіатури запозичені з іншої мови**

Як і інші європейські мови, англійська мова має велику кількість запозичень. Це явище притаманне також і скороченням.

Запозичення – процес надходження і засвоєння іншомовних слів внаслідок різних соціальних причин – війни, торгівлі, подорожей, науково-технічного співробітництва, культурних звʼязків та контактів між країнами.

В період завоювань відбулося масове взаємопроникнення слів та запозичення лексики. Англійську мову почали використовувати лише для комунікативних цілей, і вона майже не вживалась у писемній формі. У той же час латинська мова вживалась для офіційних записів у вчених працях з філософії та теології, в історичних хроніках і церковних літургіях. Французька мова була мовою королівського оточення і аристократії. Тобто англійська мова поступово втратила свою офіційну і особливо законодавчу роль, поступившись тим самим латинській та французькій [36, с. 98].

За часів новітнього періоду до англійської мови надійшла значна кількість латинізмів, які й до нашого часу зберегли не лише свою форму, а й правопис мертвої мови. Частину цих запозичень складають прислів’я, що не мають відповідних сталих сполучень в англійській мові, а також вислови, які вживаються у скороченій формі [41, с. 92].

Усталені латинські скорочення, які є загальновідомими:

*a.m. – ante meridiem – before noon* – вранці;

*p.m. – post meridiem – after noon* – після полудня;

*c. – circa – about* – приблизно;

*cf. – confer – compare* – порівняйте;

*e.g. – exempli gratia – for example* – наприклад;

*etc. – et cetera – and the rest* – i так далі;

*ib. – ibidem – in the same passage* – там же;

*p.t. – pro tempore – till now* – дотепер;

*s.a. – sine anno – date is not indicated* – дата не вказана;

*v., vs. – versus – against* – против;

*v. – vide - see* – дивіться;

*NB – nota bene – take special note of* – зверніть увагу на;

Зазвичай такі скорочення не мають відповідних форм в українській мові.

Велика кількість лінгвістів розглядаю абревіатури запозичені з латинської мови, як підвид графічних скорочень [82].

Отже, абревіація – це процес утворення нових слів шляхом скорочення. До факторів, які сприяють появі скорочених лексичних одиниць, як правило, відносять: науково-технічний і соціальний прогрес, зростання потоку інформації і необхідність передати її з найменшими витратами часу та місця. Абревіація скорочує матеріальну оболонку слів, збільшуючи швидкість одержання інформації від автора до адресата, а власне абревіатура є засобом концентрації інформації. У сучасній англійській мові скорочення дуже швидко прогресує, що пояснюється доступністю і оперативністю їх створення, а також раціональністю, яку закладено в їх структуру – лаконічністю, економністю, семантичною місткістю та інформативністю.

**Висновки до другого розділу**

У другому розділі дипломної роботи був проведений аналіз спеціальної літератури з теми, що стосується абревіації, історії, передумов та причин її виникнення в мові. А також були розглянуті основні класифікації абревіатур, їх структурні та орфографічні особливості.

Майже у всіх європейських мовах існують різноманітні абревіатури, але особливо багата а них сучасна англійська мова. Кількість абревіатур, що входять до термінологічних словників, сягає десятків тисяч. Скорочення широко поширені як в усному мовленні, так і в різних письмових документах.

Як показав аналіз історичних фактів виникнення абревіації, механізм скорочення слів застосовувався ще тоді, коли існував так званий фонетичний запис. Абревіація починає свою історію разом з шумерами, у IV сторіччі до нашої ери. Перші скорочення в англійській мові з’явились на письмі. Спочатку вони були графічними, а потім почали піддаватися лексикалізації.

Питаннями дослідження абревіатур англійської мови почали займатися порівняно недавно, а саме у XX ст., коли ці мовні одиниці почали інтенсивно зʼявлятися у мові. Поява абревіатур у великій кількості була спричинена початком бурхливого розвитку інформаційних технологій, нових сфер інформації та інтеграційних процесів у різних галузях економіки та культури, що безумовно знаходить відображення у мові.

Визначення скорочень і принципи їх класифікації численні і неоднорідні. Велика кількість лінгвістів трактують термін “абревіація” по різному. У багатьох дослідженнях процесів аббревіації скорочення визначається як специфічний засіб [словотвору](http://ua-referat.com/%D0%A1%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D1%82%D0%B2%D1%96%D1%80), що служить для створення структурно-семантичних та [стилістичних](http://ua-referat.com/%D0%A1%D1%82%D0%B8%D0%BB%D1%96%D1%81%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0) варіантів слів.

У лінгвістиці існує декілька класифікацій скорочених лексичних одиниць, в основі яких лежать різні принципи, що частково зумовлено великою кількістю різновидів скорочень. Згідно із класифікаціями різних лінгвістів абревіатури сучасної англійської мови поділяються на: усічення/прості; складні абревіатури*;* ініціальні абревіатури; графічні абревіатури та абревіатури запозичені з іншої мови.

У сучасній англійській мові скорочення дуже швидко прогресує, що пояснюється доступністю і оперативністю їх створення, а також раціональністю, яку закладено в їх структуру – лаконічністю, економністю, семантичною місткістю та інформативністю.

**РОЗДІЛ IIІ. УЖИВАННЯ АБРЕВІАТУР В АМЕРИКАНСЬКОМУ ТА БРИТАНСЬКОМУ ВАРІАНТАХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ (НА МАТЕРІАЛІ ТЕКСТІВ ГАЗЕТНО-ПУБЛІЦИСТИЧНОГО СТИЛЮ)**

Абревіатури набувають усе більшого значення, особливо в газетно-публіцистичних текстах, тому що вони є засобом концентрації інформації завдяки своїй лаконічності та стислості. Відповідно до висунутої в роботі гіпотези про те, що кожна мова або її національний варіант відрізняються своїми власними особливостями розвитку, в цьому розділі розглянемо структурно-семантичні особливості абревіатур в британському та американському варіантах англійської мови та проведемо аналіз частоти їх вживання в текстах газетно-публіцистичного стилю.

**3.1. Поняття газетно-публіцистичного стилю та його особливості**

До газетно-публіцистичного стилю відносяться тексти газет, суспільно-політичних журналів, доповідей, виступів, бесід, промов, дискусій, мови радіо і телепередач, документально-публіцистичного кіно [21, ст. 47].

Істотний вплив на газетно-публіцистичний стиль має швидкість створення газетно-журнальних текстів, пов’язана з необхідністю оперативно реагувати на події, що відбуваються. Чималий вплив на вибір мовних засобів і на структуру газетно-публіцистичного тексту має обмежений обсяг цього тексту, необхідність вмістити в нього якомога більше інформації.

До основних рис газетно-публіцистичного стилю, як зазначає  
І.В. Арнольд, належать:

1) економія мовних засобів, лаконічність викладу при інформативній насиченості;

2) використання суспільно-політичної лексики і фразеології, переосмислення лексики інших стилів (термінологічної лексики) для цілей публіцистики;

3) використання характерних для даного стилю мовних стереотипів, кліше;

4) жанрова різноманітність та стилістичне використання мовних засобів: багатозначності слова, ресурсів словотворення (авторські неологізми), емоційно-експресивної лексики;

5) поєднання рис публіцистичного стилю з рисами інших стилів (наукового, офіційно-ділового, літературно-художнього, розмовного), обумовлене різноманітністю тематики і жанрів;

6) використання зображально-виражальних засобів мови, зокрема засобів стилістичного синтаксису (риторичні питання і вигуки, паралелізм побудови, повтори, інверсія) [1, с. 156].

Газетно-публіцистичний стиль є самостійним функціональним стилем, що володіє певним соціальним призначенням, комбінацією мовних функцій, що ставить своєю головною метою повідомлення, заклик і переконання (вплив). Тому в газетно-публіцистичному стилі є великий вибір лінгвістичних, граматичних і композиційних особливостей, які допомагають зблизити автора із співбесідником.

Досить часто в газетно-інформаційних матеріалах використовуються назви та імена у скороченій формі. Часто ці скорочення можуть бути невідомими широкому загалу читачів і їх значення відразу ж розшифровуються. Але існує багато таких скорочених назв, до яких читачі газети давно звикли, і тому їх не потрібно тлумачити. Велика кількість таких скорочень – це характерна риса газетно-інформаційного стилю сучасної англійської мови [71, с. 105].

Сюди належать назви партій, різних організацій та посад: *ILM (Industrial Light & Magic) –* кінокомпанія, що створює цифрові та звукові ефекти; прізвища відомих політичних діячів культури: *RLS (Robert Louis Stevenson);* географічні назви: *NJ (New Jersey);* *SF (San Francisco).*

Подібні скорочення зустрічаються у газетних текстах, не залежно від їх тематики.

Як свідчить аналіз спеціальної літератури, стилістичні особливості англійської та української мов майже не відрізняються. Для усіх газетних жанрів характерні загальні форми реалізації стислості: компресія інформації та передача певної частини повідомлень імпліцитно. Як результат стислості відбувається економія мовних засобів за рахунок комунікативно менш важливих фрагментів повідомлення. Основний стилістичний принцип організації мови в публіцистиці – поєднання стандарту та експресії [1; 65; 71; 77].

До особливостей синтаксичної організації тексту газетно-інформаційного стилю належать:

- наявність коротких самостійних повідомлень (1-3 висловлення), які складаються з довгих речень із складною структурою;

- максимальний поділ тексту на абзаци, коли майже кожне речення починається з нового рядка; наявність підзаголовків у всьому тексті для підвищення зацікавленості читачів; використання численних атрибутивних груп [57].

**3.2. Аналіз абревіатур британського варіанту англійської мови (на матеріалі газети “The Guardian”)**

Дослідження проводиться на текстах газетно-публіцистичного стилю, тому що саме в них в першу чергу відбуваються усі лексичні зміни, що спостерігаються у мові.

Матеріалом дослідження абревіатур британського варіанту англійської мови є 40 статей (165 288 тис. знаків) газети “The Guardian ” [92], з яких за допомогою методу суцільної вибірки було зібрано 122 абревіатури [див. Додаток А]. На мою думку цього було достатньо для самостійного дослідження, яким є дипломна робота.

Дослідження абревіатур передбачає аналіз їх структурно-семантичних, фонетичних, орфографічних особливостей та частоти їх вживання.

Як показує аналіз фактичного матеріалу, зібрані абревіатури британського варіанту англійської мови, розподіляються на 6 таких груп: **усічення**, **ініціальні абревіатури**, **графічні абревіатури**, **складні**, **змішаний тип абревіатур** та **абревіатури запозичені з іншої мови**. У складі деяких груп виділяються окремі підгрупи. Розглянемо кожну з груп окремо.

Найпоширенішою групою (57%) в британському варіанті англійської мови виявилисяініціальні абревіатури, серед яких виділяються декілька підгруп, а саме:

***1) алфабетизми(буквенні) –*** ініціальні комплекси, утворені від початкових літер вихідного словосполучення. Характерною особливістю, яка виявляє себе на рівні вимови, є те, що вони вимовляються відповідно до назв цих літер у алфавіті:

*IDS [ai: di: es:]* (Integrated Data System)*; DPM [di: pi: em:]* (Deputy Provost Marshal)*; AFP [ei: ef: pi:]* (Association of Financial Professionals)*; FT [ef: ti:]* (Financial Times)*; OGP [ou: ʤi: pi:]* (Open Government Partnership)*; BBC [bi: bi: si:]* (British Broadcasting Corporation)*.*

***2) акроніми (звукові абревіатури)*** становлять собою утворення з початкових звуків слів вихідної номінативної одиниці. Читаються вони як і звичайні слова:

*Libor [li: bor:]* (London interbank offered rate)*; PIN [pin]* (Personal Identification Number)*; Pac [pək]* (Political Action Committee)*.*

***3) ініціальні абревіатури, які збігаються з англійськими словами в їх звуковій формі:***

*NoW [nau]* (News of the World); *PIN [pin]* (personal identification number); *ACE [eis]* (Allied Command Europe).

Такі лексичні одиниці зазвичай мають номінативний характер, тобто вони є іменами предметів чи явищ і належать до класу іменників:

*MP* (Member of Parliament – член парламенту), *UK* (United Kingdom – Сполучене Королівство)*, PA* (Personal Assistant – особистий секретар)*, GP* (General Practitioner – терапевт)*.*

Як показав аналіз, за семантикою зібрані ініціалізми британського варіанту використовуються, як номінації у багатьох сферах життєдіяльності людей, а саме:

- **назви політичних партій та організацій**: *SDLP* (Social Democratic and Labour party); *OGP* (Open Government Partnership); *HR* (House of Representatives);

- **назви компаній, установ та організацій**: *NHS* (National Health Service);*RBS*(Royal Bank of Scotland); *OECD*(Organization for Economic  Cooperation and Development; *NSA* (National Security Agency);

- **ранги, звання та професії:** *PA* (personal assistant); *GP* (General practitioner); *DC* (Doctor of Chiropractic); *QC* (Queen’s Counsel);

- **назви часових поясів та географічні назви:** *GMT* (Greenwich Mean Time); *EST* (Eastern Standard Time); *UK* (United Kingdom);

- **медичні поняття та технології:** *rTMS* (Repeated transcranial magnetic stimulation); *MMR* ([measles, mumps, rubella](http://www.multitran.ru/c/m.exe?t=4983149_2_1&s1=MMR)); *NSU* ([Non Specific Urethritis](http://www.multitran.ru/c/m.exe?t=4397138_2_1&s1=NSU));

- **назви газет та документів:** *FT* (Financial Times); *NoW* (News of the World); *CV* (curriculum vitae);

- **політичні та економічні об’єднання:***EU* (European Union); *LEPs* (Local Enterprise Partnerships);

- **фінансові терміни:** *Libor* (London interbank offered rate); *UKFI* (United Kingdom Financial Investments); *CPI* (consumer price index); *RPI* (retail price index);

- **технічні терміни:** *URL* (Uniform resource locator); *PPI* (Programmable peripheral interface); *UVM* (unique voicemail number);

- **назви навчальних установ:** *RCN* (Royal College of Nursing); *RCGP* (Royal College of General Practitioners).

Дослідження орфографічних особливостей зібраних ініціальних абревіатур показало, що переважна більшість такого типу скорочень пишеться з великих букв: *DNC* (Democratical national committee). Але зустрічаються також випадки написання скорочень з маленьких букв: *dpa* (District Publicity Assistant). Випадків відділення букв крапками не було зафіксовано.

Отримані результати проведеного аналізу відображені в Таблиці 3.1. *(Див.Таблицю 3.1).*

*Таблиця 3.1.*

***Семантика ініціальних абревіатур в британському варіанті англійської мови***

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Тип ініціальних абревіатур** | **Частота вживання** | | **Ілюстративні приклади** |
| **кількість** | **Процентне співвідношення** |
| 1. | Назви компаній, установ та організацій | 30 | 42% | *NHS, OECD,* *MoJ* |
| 2. | Ранги, звання та професії | 9 | 14% | *PA; GP; DPM* |
| 3. | Назви політичних партій та організацій | 8 | 12% | SDLP, OGP |
| 4. | Фінансові терміни | 5 | 7% | *CPI; Libor* |
| 5. | Технічні терміни | 4 | 6% | *URL; PPI* |
| 6. | Назви часових поясів та географічні назви | 3 | 4% | *UK; EST* |
| 7. | Медичні поняття та технології | 3 | 4% | *MMR; NSU* |
| 8. | Назви газет та документів | 3 | 4% | *FT; CV* |
| 9. | Політичні та економічні об’єднання | 3 | 4% | *EU; WOT* |
| 10. | Назви навчальних закладів | 2 | 3% | *RCN; RCGP* |
| **11.** | **Всього** | **70** | **100%** |  |

Як видно з Таблиці 3.1, у британській газеті “The Guardian” найпоширенішим за семантикою типом ініціальних абревіатур є назви *компаній, установ та організацій*. Це пояснюється тим, що кожного дня з’являється все більша кількість різних компаній та установ і оскільки їх назви є досить громіздкими, для більшої зручності і для економії місця прийнято використовувати лише їх початкові літери.

Наступними за частотою використання є *ранги, звання* та *професії*, а також *назви політичних партій та організацій*

Усічення в британському варіанті англійської мови налічують 22 одиниці (18%). Вони представлені трьома структурними типами, а саме: *апокопи,* *аферезиси* та *синкопи*.

*Апокоп* ***–*** це усічення фінальної частини слова. У матеріалі, що досліджується, цей тип усічень є найбільш розповсюдженим (76%): *pub* (public house); *prof* (professor); *admin staff* (administrative staff); *van* (vanguard).

Серед скорочень апокопного типу зустрічаються також усічення власних імен: *Nick* (Nicholas)*; Mike* (Michael)*; Fred* (Frederick)*.*

Початкове слово, від якого утворюється апокопа, може бути як окремою лексемою: middle *> mid*, так і словосполученням: public house *> pub.*

Менш численною (14%) є група лексикалізованих скорочень, створених шляхом збереження кінцевого елемента вихідної лексеми при опущенні початкового складу, тобто *аферезис*: *phone* < telephone; *bus* < omnibus; *plane* < aeroplane.

У матеріалі дослідження не було зафіксовано такого типу скорочень, коли початкове та фінальне усічення можуть поєднуватися в одному слові, у результаті чого від слова-продуцента залишається лише середня частина. І тому цей різновид усіченнь не є продуктивним.

До третього типу відносяться усічення, які мають назву *синкоп.*Це усічення середньої частини слова: *adds* < address; *math* < mathematics.

Такі усічення, як показує проведений аналіз, є найменш поширеними (10 %).

Отримані результати проведеного аналізу відображені в Таблиці 3.2. *(Див. Таблицю 3.2).*

*Таблиця 3.2.*

***Типи усічень в британському варіанті англійської мови***

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Типи усічень** | **Кількість** | **Частотність** | **Ілюстративні приклади** |
| **Процентне співвідношення** |
| 1. | Апокоп | 17 | 76% | *mid; van* |
| 2. | Аферезис | 3 | 14% | *plane; phone* |
| 3. | Синкоп | 2 | 10% | *adds; math* |
| 4. | **Всього** | **22** | **100%** |  |

Менш численними, за частотою вживання, є **графічні абревіатури** (11%), які у матеріалі, що дослісджується за структурою можуть бути початковими літерами основ і слів: *Rec.* (records), *sq* (square), *corp* (corporation); першими і останніми буквами слова: *m* (million), *bn* (billion), *St* (Saint); або поєднанням приголосних: *km* (kilometer).

Зібрані графічні абревіатури за семантичними ознаками можна поділити на:

- **назви графств у Великобританії**: *Mid Staff* (Mid Staffordshire);

- **звернення**: *Dr* (Doctor); *Mr* (Mister);

- **наукові ступені**: *PhD* (Doctor of Philosophy);

- **одиниці довжини, ваги**:  *ft* (foot/feet); *sq* (square); *km* (kilometer);

- **грошові одиниці**: *p* (penny, pence);

- **одиниці кількості**: *m* (million); *bn* (billion);

- **професії та людські якості**: *Jr.* (Juror); *St* (Saint);

- **інше**: *Corp* (corporation), *Rec.* (Records).

Що стосується орфоепічних особливостей графічних скорочень, то в усному мовленні вони відтворюються як повноцінні слова. Оскільки одна і таж ж абревіатура може мати значення різних слів, то їх читання залежить від контексту. Наприклад абревіатура *m* може бути прочитана як: male, married, masculine, metre, mile, million, minute.

Виходячи з результатів аналізу орфографічних особливостей графічних абревіатур можна сказати, що майже всі абревіатури, які були зафіксовані в матеріалі дослідження, пишуться без крапки. Наприклад: *bn* (billion).

Випадки написання такого типу абревіатур з крапкою: *Rec*. (records), зустрічалися дуже рідко.

Отримані результати проведеного аналізу відображені в Таблиці 3.3. *(Див. Таблицю 3.3.).*

*Таблиця 3.3.*

***Семантика графічних абревіатур в британському варіанті англійської мови***

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Типи абревіатур** | **Кількість** | **Частотність** | **Ілюстративні приклади** |
| **Процентне співвідношення** |
| **1.** | Одиниці довжини, ваги | 3 | 22% | *Ft; sq; km* |
| **2.** | Звернення | 2 | 14% | *Dr; Mr* |
| **3.** | Одиниці кількості | 2 | 14% | *m; bn* |
| **4.** | Професії та людські якості | 2 | 14% | *Jr.*; *St* |
| **5.** | Інше | 2 | 14% | *Corp; Rec.* |
| **6.** | Грошові одиниці | 1 | 8% | *p* |
| **7.** | Назви графств у Великобританії | 1 | 7% | *Mid Staff* |
| **8.** | Наукові ступені | 1 | 7% | *PhD* |
| **9.** | **Всього** | **14** | **100%** |  |

Як видно з таблиці, найпоширенішими графічними скороченнями є ті, що мають значення одиниць довжини та ваги (3 одиниці). За ними йдуть: звернення (2 одиниці), одиниці кількості (2 одиниці), професії та людські якості (2 одиниці) та інше (2 одиниці). Найменш численними є: назви графств у Великобританії, наукові ступені та грошові одиниці (по 1 одиниці в кожній групі).

**Складні абревіатури/напівскорочення** (7%) − скорочення, що утворюються шляхом усічення та складання основ. Вони формуються з початкових літер або складів слів, або з їх сполучення з неусіченими основами. Першим їхнім елементом може бути буква (букви), а другим – ціле слово.

Прикладами такого типу скорочень можуть слугувати: *email* (electronic mail)*; e-borders* (electronic borders)*; A-level* (Advanced level)*; T-shirt* (tee shirt)*; T-mobile* (Telekom mobile)*; TV* (television); *GCHQ* (Government Communications Headquarters).

Як показує аналіз орфоепічних особливостей складних абревіатур, то читання такого типу скорочень залежить від того з яких компонентів вони складається. Якщо першим компонентом скорочення є ініціалізм, а другим повне слово, то перший елемент читається як буква в алфавіті, а другий як звичайне слово. Якщо ж абревіатура складається з лише ініціалізмів, то вони читаються як окремі букви.

**Абревіатури запозичені з іншої мови** (2%). Серед матеріалу дослідження було зафіксовано 3 абревіатури, що є запозиченнями з інших мов. Серед яких: *am −* ante meridiem (до полудня)*; pm − post meridiem* (після полудня) *–* є запозиченнями з латинської мови; та *FIFA [fi: fa:]* (Federation Internationale de Football Associations), що є запозиченою абревіатурою з французької мови.

За семантикою дані абревіатури відносяться до позначення часу доби та назва чемпіонату світу з футболу.

Дослідження орфоепічних особливостей показує, що абревіатури запозичені з іншої мови можуть читатися як окремі букви, як їх еквіваленти в англійській мові, або як акронім.

**Змішаний тип абревіатур** (5%).

Серед абревіатур, що були зібрані для дослідження, поряд з типізованими скороченнями зустрічаються і такі, які не відносяться ні до одного з перерахованих в другому розділі типів. Вони використовують елементи різних типів абревіатур.

Наприклад: *цифра + ініціалізм: 3D* (three dimensional – у трьох вимірах, тривимірний), *4G* (fourth generation – a stage in mobile phone technology when data can be provided more quickly and on broader bandwidth than previously);і навпаки *ініціалізм + цифра: G8* (Group of Eight – “Велика вісімка”), *MI5* (Military Intelligence section 5 – Ем-ай-5, секретна служба, служба безпеки).

Абревіатура *mp3*, що розшифровується як MPEG-1 Audio Layer-3, та має значення формату для зберігання та пересилання сильно стиснутих цифрових музичних і звукових файлів, в свою чергу, містить в собі ще одну абревіатуру-ініціалізм MPEG. Ця абревіатура розшифровується як Motion Pictures Experts Group і означає назву компанії.

Більшість дослідників відносять дані типи скорочень до змішаного типу.

Отримані результати проведеного аналізу абревіатур британського варіанту англійської мови можна відобразити в Таблиці 3.4 *(Див. Таблицю 3.4).*

*Таблиця 3.4.*

***Абревіатури британського варіанту англійської мови***

***(122 відібрані одиниці)***

Графічні абревіатури

14 одиниць (11%)

Складні абревіатури

8 одиниць (7%)

Змішаний тип абревіатур

6 одиниць (5 %)

Усічення

22 одиниці (18%)

Ініціальні абревіатури

69 одиниця (57%)

Абревіатури запозичені з іншої мови

3 одиниці (2%)

- назви графств у Великобританії;

- звернення;

- наукові ступені;

- одиниці довжини, ваги;

- грошові одиниці;

- одиниці кількості;

- професії та людські якості.

- назви політичних партій та організацій;

- назви компаній, установ, організацій;

- ранги, звання та професії;

- назви часових поясів та географічні назви;

- медичні поняття та технології;

- назви газет та документів;

- політичні та економічні об'єднання;

- фінансові терміни;

- технічні терміни;

- назви навчальних установ.

- апокоп;

- синкоп;

- аферезиз.

З таблиці 3.4 можна побачити, що абревіатури в британському варіанті англійської мови є мало поширеним мовним явищем. Із 40 статей для аналізу було вибрано лише 122 абревіатури (100 %).

Як показав аналіз, до найбільш вживаного типу абревіатур в британському варіанті англійської відносяться ініціальні абревіатури. З 122 відібраних для аналізу їх кількість становить 69 одиниць, 57 %. На другому місці після ініціальних за частотою вживання знаходяться усічення (22 одиниці, 18 %). Третю позицію за частотністю займають графічні абревіатури (14 одиниць, 11 %).

До найменш численних типів відносяться складні абревіатури (8 одиниць, 7 %), змішаний тип абревіатур (6 одиниць – 5 %) та абревіатури запозичені з іншої мови (всього лише 3 одиниці – 2 %).

**3.3. Аналіз абревіатур американського варіанту англійської мови (на матеріалі газети “The Washington Post”)**

Дослідження проводилося на основі 55 статей (164 250 тис. знаків) з газети “The Washington Post” [91], з яких методом суцільної вибірки було зібрано 184 абревіатури [див. Додаток Б].

Проведений аналіз фактичного матеріалу показує, що відповідно до існуючих класифікацій, зібрані абревіатури американського варіанту англійської мови можна розподілити на **усічення**, **ініціальні абревіатури**, **графічні абревіатури**, **складні** та **абревіатури** **запозичені з іншої мови**. Розглянемо кожну з груп окремо.

Виходячи із результатів проведеного аналізу, можна сказати, що найпоширенішим типом скорочень (53%) є **ініціальні абревіатури**.

Вони, у свою чергу, класифікуються відповідно до їхньої фонетичної структури на: ***алфабетизми***, що вимовляються як алфавітні назви букв; ***акроніми (звукові)*** – як звичайні слова та ***літерно-звукові.***

1) ***акроніми***: *GOP [gop:]* (Grand Old Party)*; FIX [fiks]* (Federal Internet Exchange)*; COLA [kola]* (cost-of-living adjustment)*; Fed [fed]* (Federal Reserve System)*.*

2) ***алфавітні***: *ABC [eibi:'si:]* (American Broadcasting Corporation)*; CNN [si: en: en]* (Cable Network News)*; CEO ['si:i:ə]* (Chief Executive Officer)*; FDA [ef: di: ei]* (Food and Drug Administration)і т.д.

3) ***літерно-звукові*** – характеризуються поєднанням двох вище вказаних способів вимови у певній послідовності: *MWCOG* (Metropolitan Washington Council of Government). В даному випадку перші дві літери читаються як в алфавіті *[em ´dʌb(ə)lju:]*, а інші три як акронім *[kɔɡ]*, тобто, як звичайне слово

За семантикою, зібрані ініціальні абревіатури можна поділити на:

- **назви часових поясів, міст та країн**: *NYC* (New York City)*; U. S.* (United States of America)*;* *ET* (Eastern Time);

- **звання та посади**: *CTO* (Chief Technical Officer)*; EA* (economic assistant)*; TSO* (Transportationsecurity officers)*; BDOs* (Behavior detection officers).

‑ **політичні партії та організації**: *NRSC*(National Republican Senatorial Committee)*; SCF* (Senate Conservatives Fund)*; CPAC* (Conservative Political Action Conference)*; AFGE*(American Federation of Government Employees)*;*

‑ **міжнародні організації та об'єднання**: *NAACP*(National Association  for the Advancement of Colored People)*; WWDC* (World Wide Developer Conference)*; NTEU* (National Treasury Employees Union)*;*

- **установи, компанії, агентства та адміністрації**: *IRS* (Internal Revenue Service)*; ABC* (American Broadcasting Corporation)*; S&P* (Standard and Poor's)*; ISM* (Institute for Supply Management)*; NIOC* (National Iranian Oil Company)*;*

- **назви телепрограм, теле- та радіоканалів**: *HBO* (Home Box Office)*; NPR* (National Public Radio)*; GMA* (Good Morning America);

- **фінансові терміни**: *COLA* (cost-of-living adjustment)*; TSP* (Thrift Savings Plan)*; CPI* (consumer price index)*; Fed* (Federal Reserve System)*;*

- **інформаційно-технологічні терміни**: *SUV* (Sport Utility Vehicle)*; PFC* (Program Flow Controller)*; TCM* (terminal-to-computer multiplexer)*; MDC* (multi-device controller)*;*

- **назви документів**: *INA* (Immigration and Naturalization Act); *FCPA* (Foreign Corrupt Practices Act).

Останнім часом цей тип є дуже розповсюдженим у всіх сферах людської діяльності, особливо у політичному вокабулярі.

Як показує матеріал дослідження, цікавою рисою американського варіанту сучасної англійської мови є використання ініціалізмів, що є скороченими формами імен та прізвищ людей:

*George W. Bush* (GeorgeWashington Bush)*; George H.W. Bush* (George Herbert Walker Bush)*; Edward M. Kennedy* (Edward Moore Kennedy)*; Joseph R. Biden* (Joseph Robinette Biden)*.*

Що стосується орфографічних особливостей абревіатур, то можна сказати, що букви ініціальних абревіатур відділяються крапками дуже рідко*: U. N.* (United Nations). І в більшості випадків ініціальні абревіатури пишуться з великих букв*.*

Результати аналізу ініціальних абревіатур американського варіанту англійської мови відображені в Таблиці 3.5 *(Див. Таблицю 3.5).*

*Таблиця 3.5*

***Семантика ініціальних абревіатур американського варіанту англійської мови***

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Типи абревіатур** | **Кількість** | **Частота** | **Ілюстративні приклади** |
| **Процентне співвідношення** |
| **1.** | установи, компанії, агентства та адміністрації | 37 | 39% | *NBC; TSA* |
| **2.** | політичні партії та організації | 15 | 16% | *GOP; PAC* |
| **3.** | інформаційно-технологічні терміни | 13 | 14% | *SUV; USB* |
| **4.** | звання та посади | 7 | 7% | *CEO; PM* |
| **5.** | міжнародні організації та об'єднання | 6 | 6% | *NAACP;NTEU* |
| **6.** | назви часових поясів, міст та країн | 5 | 5% | *ET; U. S.* |
| **7.** | Власні імена | 5 | 5% | *George* ***H.W.*** *Bush* |
| **7.** | назви телепрограм, теле- та радіоканалів | 3 | 3% | *CNN; NPR* |
| **8.** | фінансові терміни | 3 | 3% | *COLA; CPI* |
| **9.** | Назви документів | 3 | 3% | *INA; FCPA* |
| **11.** | **Всього** | **97** | **100%** |  |

Як видно з таблиці 3.5 найчисленнішою групою ініціальних абревіатур в американському варіанті англійської мови є *установи, компанії, агентства та адміністрації* (37одиниць). Після них, на другому місці знаходиться група *політичні партії та організації* (15 одиниць).Менш численними є *інформаційно-технологічні терміни* (13 одиниць). Решту становлять *фінансові терміни, інформаційно-технологічні терміни* тощо.

Наступним типом скорочень після ініціальних, за частотою вживання є **графічні абревіатури** (27%)**.**

*Kan.* (Kansas); *Rep.* (Representative); *Co.* (company); *Mr.* (mister); *Fri.* (Friday)*.*

Графічні абревіатури можна поділити на наступні семантичні групи:

- **дні тижня**: *Fri.*(Friday)*;*

- **назви місяців**: *Nov.*(November)*; Dec.*(December)*; Oct.*(October)*; Jan.*(January)*;*

- **назви штатів, округів та міст**: *Calif.*(California)*; Kan.*(Kansas)*; Md.*(Maryland)*; Colo.*(Colorado)*; La.*(Louisiana)*; Ill.*(Illinois)*; Ga.*(Georgia)*;*

- **звернення**: *Mr.* (mister)*; Ms.* (miss)*;* *Mrs.* (mistress);

- **звання та посади**:*Sen.* (Senator)*; Gov.* (governor)*; Lt. Gov.* (lieutenant governor)*; Rep.* (Representative)*;*

- **товарні знаки**: *Mac.* (Macintosh).

- **назви установ**: *Corp.* (corporation)*; Co.* (company)*.*

- **одиниці виміру кількості***: b/bn* (billion)*;*

***-* прикметники:***Ltd.* (limited)*, Sr.* (Senior)***.***

Як показав аналіз орфографічних особливостей, переважна більшість графічних абревіатур в американському варіанті англійської мови пишеться с крапкою в кінці.

Що стосується орфоепії, то читаються графічні абревіатури як їх повноцінні еквіваленти.

Результати проведеного аналізу можна відобразити в Таблиці 3.6. *(Див. Таблицю 3.6.).*

*Таблиця 3.6.*

***Семантика графічних абревіатур в американському варіанті англійської мови***

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Типи абревіатур** | **Кількість** | **частота** | **Ілюстративні приклади** |
| **Процентне співвідношення** |
| **1.** | назви штатів, округів та міст | 24 | 48% | *Kan.; Colo.* |
| **2.** | звання та посади | 11 | 22% | *Sen.; Lt. Gov.* |
| **3.** | назви місяців | 5 | 10% | *Oct.; Dec.* |
| **4.** | звернення | 3 | 6% | *Ms.; Mrs.* |
| **5.** | назви установ | 2 | 4% | *Corp.; Co.* |
| **6.** | прикметники | 2 | 4% | *Ltd.; Sr.* |
| **7.** | дні тижня | 1 | 2% | *Fri.* |
| **8.** | товарні знаки | 1 | 2% | *Mac.* |
| **9.** | одиниці виміру кількості | 1 | 2% | *b/bn* |
| **10.** | **Всього** | **50** | **100%** |  |

Як видно з таблиці, групи *назви штатів, округів, міст* (24 одиниці) і *звання та посади* (11 одиниць)є найчисленнішими поміж всіх інших груп графічних скорочень.

Менш чисельним типом серед абревіатур американського варіанту англійської мови є **усічення** (11%):*ad* (advertisement)*; tech* (technology); *mass* (massive)*; app* (application)*.*

Зібранні усічення американського варіанту, в свою чергу, можна розподілити на 2 підтипи: *апокоп* та *аферезис*.

Перший підтип усічень, *апокоп* – є найпоширенішим (85%). До нього належать такі усічення як: *lab* ˂laboratorу*; am ˂* amplitude*; mid ˂* middle*; telecom ˂* telecommunications*; memo ˂* memorandum*.*

Усічення типу *аферезис* є менш численною групою в порівнянні з попередньою (10%): *рhone ˂* telephone*; bus ˂* omnibus*.*

Що стосується усічень синкопного типу*,* то у матеріалі, що досліджувався таких абревіатур зафіксовано не було.

В ході аналізу було також виявлено (5%) усічення в якому застосовувалися прийоми обох вище згаданих типів, тобто *апокоп + аферезис*: *cellphone* ˂ cellural telephone.

Аналіз орфографічних особливостей усічень дозволяє побачити, що такі скорочення майже завжди пишуться з маленьких букв. Виключенням є ті випадки, коли усічене слово стоїть на початку речення, тоді воно пишеться з великої літери.

Результати дослідження представлені в Таблиці 3.7.*(Див. Таблицю 3.7.).*

*Таблиця 3.7.*

***Типи усічень в американському варіанті англійської мови***

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Типи усічень** | **Кількість** | **Частота** | **Ілюстративні приклади** |
| **Процентне співвідношення** |
| **1.** | апокоп | 17 | 85% | *Lab; telecom* |
| **2.** | аферезис | 2 | 10% | *Phone; bus* |
| **3.** | синкоп | − | − | − |
| **4.** | апокоп+аферезиз | 1 | 5% | *cellphone* |
| **5.** | **Всього** | **20** | **100%** |  |

Як видно з таблиці найпоширенішим типом усічень є апокоп (17 одиниць із 20 відібраних). Решту становлять аферезис (2 одиниці від вибірки) та змішаний тип *апокоп + аферезис* (1 одиниця від вибірки).

**Складні абревіатури** (5%). Утворюються шляхом скорочення та осново складання та складаються з початкових букв чи складів слів та основ, чи з поєднань з їх повними основами.

Зібрані складні абревіатури американського варіанту за семантикою поділяються на:

- інформаційні та інтернет технології: *WiFi* (Wireless Fidelity); *e-commerce* (electronic commerce); *telco* (telephone company);

- компанії та фондові біржі: *UW* (underwriter).

Що стосується орфоепії такого типу скорочення, то читаються вони по різному. Якщо першим компонентом є буква, а другим слово, то в такій абревіатурі перший елемент читається як літера в алфавіті: *e-mail*[i: meil](electronic mail). У випадку, якщо абревіатура складається з складів слів, то і читається вона у відповідності до цих складів: *NetApp*[net: æp](Network Appliance). За умови, якщо складовими абревіатури є перша і середня літери, вони озвучуються за назвою кожної літери в алфавіті: *TV* [ti:'vi:] (television).

**Абревіатури запозичені з іншої мови** (4%) є найменш поширеною групою абревіатур в текстах американської газети “The Washington Post”. В матеріалі дослідження були зафіксовані запозичення лише з латинської мови: *e. g. [i: ΄d i:]* (exempli gratia – for example, for instance)*; a.m. [ei ΄em]* (ante meridiem – before midday, in the morning)*; vs. ['və: səs]* (versus – against, in opposition to)*; i. e. [ai'i:]* (id est – that is (to say) ; in other words)*.*

Як показав аналіз орфографічних особливостей абревіатури запозичені з латинської мови завжди пишуться з маленьких букв. Також вони завжди пишуться з крапкою. Крапка може ставитися в кінці абревіатури: *etc.   
[ət' setərə]* (et cetera – and so on )*;* або нею можуть розділятися літери скорочення: *p.m. [pi'em]* (post meridiem – indicating the time period from midday to midnight)*.*

Що стосується орфоепічних особливостей, то інколи вони читаються не як латинські скорочення, а як їх відповідники в англійській мові або як окремі букви.

Отримані результати проведеного аналізу абревіатур американського варіанту англійської мови можна відобразити в Таблиці 3.8. *(Див. Таблицю 3.8.)*.

*Таблиця 3.8.*

***Абревіатури американського варіанту англійської мови***

***(184 одиниці)***

Складні абревіатури

10 одиниць (5 %)

Графічні абревіатури

50 одиниць (27%)

Усічення

20 одиниць (11%)

Ініціальні абревіатури

97 одиниці (53%)

Абревіатури запозичені з іншої мови

7 одиниць (4%)

- назви часових поясів, міст та країн;

- звання та посади;

- політичні партії та організації;

‑ міжнародні організації та об'єднання;

- установи, компанії, агентства та адміністрації;

- назви телепрограм, теле- та радіоканалів;

- фінансові терміни;

- інформаційно-технологічні терміни;

- назви документів;

- власні імена.

- дні тижня;

- назви місяців;

- назви штатів, округів та міст;

- звернення;

- звання та посади;

- товарні знаки;

- назви установ;

- одиниці виміру кількості;

- прикметники.

- апокоп;

- аферезис;

- апокоп +аферезис

Виходячи з результатів самостійного дослідження, що було проведене на матеріалі 55 статей американської газети “The Washington Post”, можна дійти висновку, що абревіатури в американському варіанті англійської мови є досить вживаним мовним явищем.

Як видно з Таблиці 3.7, до найбільш вживаного типу абревіатур в американському варіанті англійської відносяться ініціальні абревіатури. З 184 відібраних для аналізу абревіатур було зафіксовано 97 ініціалізмів  
 (53 %). На другому місці після ініціальних за частотою вживання знаходяться графічні абревіатури 50 одиниць ( 27 % від вибірки). На третьому місці знаходиться такий тип абревіатур як усічення – 20 одиниць   
(11 %).

До найменш численних типів відносяться складні абревіатури, 10 одиниць (5 %) та абревіатури запозичені з іншої мови – всього лише 7 одиниць (4 %).

**3.4. Ізоморфізм та аломорфізм абревіатур британського та американського варіантів англійської мови**

В роботі була висунута гіпотеза про те, що кожна мова або ж її національний варіант, не зважаючи на те, що вони можуть бути спорідненими і мати спільні корені, відрізняються своїми власними особливостями розвитку. І відповідно до цієї гіпотези, для того, щоб підтвердити її, або ж спростувати у цьому підрозділі проводиться порівняльний аналіз абревіатур з метою виявлення аломорфних та ізоморфних рис цього мовного явища в британському та американському варіантах сучасної англійської мови.

Порівняльний аналіз частоти вживання абревіатур показує, що в американському варіанті сучасної англійської мови абревіатури вживаються значно частіше, ніж в британському. Це видно з різниці у кількості абревіатур, що були зібрані для дослідження. У британському варіанті було зафіксовано 122 абревіатури, а в американському 184. Частотність вживання абревіатур в обох варіантах мови відображена у діаграмі 3.8 *(Див. Діаграму 3.8).*

*Діаграма 3.8*

***Порівняльний аналіз частотності вживання абревіатур в британському та американському варіантах англійської мови***

Як видно з діаграми 3.8 і в британському, і в американському варіантах сучасної англійської мови найбільш розповсюдженим типом скорочень є ініціальні абревіатури. У британському варіанті було зафіксовано 70 одиниць із 122 зібраних для аналізу абревіатур, тоді як в американському – 97 одиниць із 184 зібраних.

Ще одним дуже продуктивним способом скорочення слів в американському варіанті англійської мови є графічні абревіатури. У зібраному для аналізу матеріалі їх кількість налічує 50 одиниць (27%). Така кількість вживання графічних скорочень пояснюється тим, що американці скорочують назви штатів, дні тижня, назви місяців тощо. В британському варіанті англійської мови графічні абревіатури зустрічаються значно рідше – 14 одиниць (11%).

На третьому місці за частотою вживання в американському варіанті знаходяться усічення – 20 одиниць (11%), в той час як в британському варіанті вони займають другу позицію – 22 одиниці (18%). А третє місце займають графічні абревіатури.

На відміну від британських, графічні абревіатури в американському варіанті майже в усіх випадках пишуться з крапкою.

BrE – *bn* (billion); *Dr* (Doctor); *Corp* (Corporation); *Mr* (Mister).

AmE – *Corp.* (corporation); *Mr.* (mister); *Ms.* (miss); *Sen.* (Senator).

Як показують результати проведеного аналізу, абревіатури американського варіанту англійської мови не відрізняються за своєю структурою від британських. За способами утворення відібрані для аналізу абревіатури в обох варіантах англійської мови поділяються на одні і ті ж типи: ініціальні абревіатури, графічні абревіатури, усічення, складні абревіатури та абревіатури запозичені з латинської мови. Єдиною відмінністю є те, що в британському варіанті в ході дослідження було виявлено ще й такий тип скорочень, як змішані абревіатури. Для утворення даного типу скорочень використовуються елементи різних типів абревіатур: (*G8 − Group of Eight* (“Велика вісімка” (США, Великобританія, Канада, Франція, Німеччина, Італія, Японія, Росія)).

Більшість абревіатур – іменники: BrE – *phone* (telephone); *QC* (Queen’s Counsel); *Jr* (Juror); *email* (electronic mail); *G8* (Group of Eight); AmE – *memo* (memorandum); *CVS* (computer vision system); *Gov.* (Governor); *e-book* (electronic book). Але зустрічаються й інші частини мови, такі як:

- прикметники: BrE – *admin* (administrative); *3D* (three-dimensional); *poss* (possible); *St* (Saint); AmE – *mass* (massive); *Sr.* (senior);

- числівники: BrE – *m* (million); *bn* (billion); AmE – b (billion).

Як показав порівняльний аналіз матеріалу дослідження, ініціалізми в обох варіантах англійської мови створюються в найрізноманітніших сферах діяльності мовного колективу. Немала їх кількість створюється в області політичної англійської лексики. Більшість ініціальних абревіатур створюється для позначення назв громадсько-політичних організацій, груп, програм, установ, компаній, обʼєднань, дещо рідше – для позначення предметів, явищ тощо.

За своєю структурою абревіатури в обох варіантах сучасної англійської мови можуть бути однокомпонентними, або складатися із декількох компонентів (від двох і до шести). Порівняймо:

- однокомпонентні: BrE – *m* (million), *p* (penny);AmE –  *b* (billion);

- двокомпонентні: BrE – *MP* (Member of Parliament), *DC* (Doctor of Chiropractic); AmE *– EA* (economic assistant), *PC* (personal computer);

- трикомпонентні: BrE – *GMT* (Greenwich Mean Time), *RBS* (Royal Bank of Scotland);AmE *– TSO* (Transportation security officers), *PFC* (Program Flow Controller);

- чотирикомпонентні: BrE *UKFI* (United Kingdom Financial Investments), *OECD* (Organisation for Economic Cooperation and Development);AmE *– NTEU* (National Treasury Employees Union), *AFGE* (American Federation of Government Employees);

- п’ятикомпонентні: BrE – *Chogm* (The Commonwealth heads of government meeting); AmE – *NAACP* (National Association for the Advancement of Colored People);

- шестикомпонентні: AmE – *Nasdaq* (National Association of Securities Dealers Automated Quotation). Більш ніж пʼятикомпонентні скорочення зустрічаються дуже рідко.

Результати аналізу орфографічних особливостей абревіатур, показують, що написання скорочень є не стабільним як в британському так і в американському варіантах англійської мови. Одні і ті ж скорочення можуть писатися як маленькими, так і великими літерами:

BrE – *Pac/PAC* (Political Action Committee); *dpa/DPA* (District Publicity Assistant); Fifa/FIFA (Fédération Internationale de Football Association); AmE: *Fix/FIX* (Federal Internet Exchange); *Fed/FED* (Federal Reserve System); *IaaS* (Infrastructure as a Service).

Аломорфною рисою американського варіанту є використання ініціалізмів, що є скороченими формами імен та прізвищ:

*George W. Bush* (GeorgeWashington Bush)*; George H.W. Bush* (George Herbert Walker Bush)*; Edward M. Kennedy* (Edward Moore Kennedy)*; Joseph R. Biden* (Joseph Robinette Biden)*.* В британському ж варіанті явищ скорочення імен та прізвищ людей не було зафіксовано.

 Як показав порівняльний аналіз, редуковані одиниці в обох варіантах англійської мови мають усі ознаки звичайного слова, тобто служать для називання предметів, явищ, ознак, станів, вільно відтворюються у мовленні, мають лексичне і граматичне значення, тощо. Редуковане слово зберігає ту ж саму внутрішню форму, що і вихідне слово, тобто вказує на той самий денотат. Лексикалізованим скороченим формам в обох варіантах мови здебільшого притаманні одні і ті ж лексико-граматичні категоріальні ознаки, що і їхнім багатоскладовим корелятам. Скорочене слово належить до тієї самої частини мови, що і вихідна лексема, має більшість морфологічних ознак та виконує аналогічну синтаксичну функцію.

Так, наприклад, скорочення номінативних словосполучень можуть приймати закінчення множини, букву s, іноді її відділяють від скорочення апострофом, щоб уникнути злиття, наприклад:

BrE – *cops* (coppers), *GPs* (General Practitioners), *A-levels* (advanced levels);

AmE – *dems*(democrats), *apps*(applications), *BDOs (*Behavior detection officers), *photos (*photographs);

А також скорочення можуть приймати закінчення присвійного відмінка:

BrE – *UKFIʼs independence* (United Kingdom Financial Investment’s independence), *UKʼs leadership* (United Kingdom’s leadership);

AmE – *PMʼs Witney seat* (Prime Minister’s Witney seat), *GOP’s new savior* (General Practitioner’s new savior), *Dems’ opposition* (Democrats’ opposition).

Вони можуть вживатись з означеним або неозначеним артиклем:

BrE – *The OGP* (The Open Government Partnership), *an NSA* (a National Security Agency), *the phone* (the telephone);

AmE *– the MoJ* (The Ministry of Justice), *the USA* (the United States of America).

Результати проведеного порівняльного аналізу абревіатур американського та британського варіантів англійської мови можна відобразити в Таблиці 3.9. *(Див. Таблицю 3.9.).*

*Таблиця 3.9.*

***Ізоморфізм та аломорфізм абревіатур американського та британського варіантів англійської мови***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ***№*** | **Типи абревіатур** | **Ізоморфні риси** | **Аломорфні риси** |
| ***1.*** | ***Ініціальні абревіатури:***  **1) особливості утворення** | Утворюються в результаті складання початкових букв слів.Пр.: *MP < Member of Parliament* |  |
| **2) особливості написання** | Майже завжди пишуться з великих літер | **BrE:** Випадків написання з крапками не зафіксовано; **AmE:** Інколи букви відділяються крапками: U.S.A |
|  | **3) фонетичні особливості** | Поділяються на три типи:  а) алфабетизми – мають повну алфавітну вимову і наголос: ***USA*** [**΄**ju: es ΄ei]*;* б) акроніми – вимовляються як звичайні слова: *GOP*[gop:]*;* | **BrE:** в) омонімічні лексемам в звучанні: *NoW*[nau]*.* **AmE:** в) поєднання алфавітного читання з лексемою: *MWCOG* [em dʌb(e)lju:]. |

***( див. продовження таб. 3.9)***

***Ізоморфізм та аломорфізм абревіатур американського та британського варіантів англійської мови***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ***2.*** | ***Графічні абревіатури:***  **1) особливості утворення** | Утворюються з початкових букв основи і слова, з перших і останніх букв слова чи з поєднання приголосних. Пр.: *Mrs., Sen.,* *Fri.* |  |
| **2) особливості написання** |  | **BrE:** Майже завжди пишуться без крапки.  **AmE:** Завжди пишуться з крапкою у кінці абревіатури: *Ltd.* |
| **3) фонетичні особливості** | Вимовляються як повнозначні слова. |  |
| ***3.*** | ***Усічення:***  **1) особливості утворення** | а) **апокоп** – усічення фінальної частини слова;  б) **аферезис** – усікання початкового складу слова; | **BrE:** в) **синкопа** – не було зафіксовано;  г) **апокоп + аферезис.** **AmE:** в) **синкопа** – було зафіксовано; |
| **2) особливості написання** | Пишуться, як правило, з маленьких букв. |  |
| **3) фонетичні особливості** | Читаються як звичайні лексеми |  |
| ***4.*** | ***Скадні абревіатури:***  **1) особливості утворення** | Утворюються з початкових літер або складів слів, або з їх сполучення з неусіченими основами. |  |
|  | **2) особливості написання** | Можуть писатися як з маленьких так і з великих букв, ніколи не відділяються крапками. | **BrE:** Можуть писатися як через дефіс, так і без нього. **AmE:** В більшості випадків пишуться через дефіс. |
| **3) фонетичні особливості** | Читаються в залежності від їх структури |  |
| ***5.*** | ***Абревіатури запозичені з іншої мови мови:***  **1) особливості утворення** | Утворюються з перших, або з перших і останніх літер слів. Пр.: *i. e.* – *id est*, |  |
| **2) особливості написання** | Можуть писатися як з маленьких, так і з великих літер | **BrE:** без крапок; **AmE:** з крапками. |
| **3) фонетичні особливості** | Інколи не читаються як слова мови, з якої вони походять, а як окремі букви або виражаються їхніми англійськими  еквівалентами. |  |

***(див. продовження таб. 3.9)***

***(продовження таб. 3.9)***

***Ізоморфізм та аломорфізм абревіатур американського та британського варіантів англійської мови***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ***6.*** | ***Змішаний тип абревіатур:* 1) особливості утворення** |  | **BrE:**елементи різних типів: *цифра + ініціалізм*. **AmE:**  ‒ |
| **2) особливості написання** |  | **BrE:** як з великих, так і з маленьких літер. **AmE:** ‒ |
| **3) фонетичні особливості** |  | **BrE:**Читаються в залежності від того, які елементи поєднуюься. **AmE:** ‒ |

Як показують результати проведеного порівняльного аналізу абревіатур британського та американського варіантів англійської мови, висунуту в роботі гіпотезу про те, що кожна мова або її національний варіант (не зважаючи на те, що вони можуть бути спорідненими й мати спільні корені) відрізняються своїми власними особливостями розвитку, можна вважати підтвердженою: абревіатури в обох варіантах мови мають спільні (ізоморфні) риси, але і чимало відмінних / аломорфних рис. Аломорфізм абревіатур спостерігається в частотності вживання абревіатур: в американському варіанті частота їх вживання вища (пиблизна пропорція 1:1,5), в особливостях написання деяких їх типів, а також у використанні в американському варіанті скорочених форм і мен та прізвищ.

Ізоморфні риси в основному полягають у особливостях утворення, в особливостях написання та в особливостях читання.

**Висновки до третього розділу**

Різні екстралінгвістичні і внутрішньомовні чинники прискорюють тенденцію до використання у суспільстві скорочення слів. Подібне явище спостерігається майже у всіх [країнах](http://ua-referat.com/%D0%9A%D1%80%D0%B0%D1%97%D0%BD%D0%B0) і національних мовах і виявляє як схожість, так і відмінність в шляхах свого розвитку.

Зростання кількості скорочень можна пояснити тим, що складні слова і словосполучення, як правило, громіздкі і незручні, і, [природно](http://ua-referat.com/%D0%9F%D1%80%D0%B8%D1%80%D0%BE%D0%B4%D0%B0), зʼявляється прагнення передати їх коротко.

У дипломній роботі висувалася гіпотеза про відмінності у національних варіантах мови. І для спростування або підтвердження цієї гіпотези був проведений порівняльний аналіз абревіатур в британському та американському варіантах англійської мови.

Зібрані для дослідження 306 абревіатур розглядалися у роботі за своєю структурою, семантичною природою, частотою вживання та особливістю їх функціонування.

Результати проведеного порівняльного аналізу одиниць свідчать, що найбільш поширеними абревіатури є в американському варіанті сучасної англійської мови. В обох варіантах найуживанішим типом скорочень є ініціальні абревіатури, в американському варіанті вони складають 53% від вибірки (97 абревіатур з 184 відібраних), в британському варіанті – 57% від вибірки (70 абревіатур з 122 відібраних для аналізу).

Скорочені одиниці в обох варіантах англійської мови мають усі ознаки звичайного слова, тобто функціонують у мові як лексеми, оскільки вони служать для називання предметів, явищ, ознак, станів, мають лексичне і граматичне значення, тощо. Редуковане слово зберігає ту ж саму внутрішню форму, що і його повноцінний відповідник, тобто воно має теж саме значення. Лексикалізованим скороченим формам здебільшого притаманні ті ж самі лексико-граматичні категоріальні ознаки, що і їхнім багатоскладовим корелятам. Скорочене слово належить до тієї ж частини мови, що і вихідна лексема, має більшість морфологічних ознак, виконує аналогічну синтаксичну функцію.

Аломорфним явищем в американському варіанті англійської мови є використання ініціалізмів, що є скороченими формами імен та прізвищ. В британському ж варіанті такого явища зафіксовано не було.

Отримані результати проведеного порівняльного аналізу дозволяють побачити, що написання абревіатур в обох варіантах англійської мови майже нічим не відрізняється. Відмінність полягає лише у написанні графічних скорочень та абревіатур запозичених з іншої мови. Орфоепічні особливості абревіатур є ізоморфними, так як читаються вони однаково в обох варіантах мови.

Як свідчать отримані результати проведеного дослідження, висунута гіпотеза підтверджується.

Ізоморфні риси:

1) особливості читання;

2) особливості утворення;

3) редуковані одиниці мають усі ознаки звичайного слова;

4) скорочення мають лексичне і граматичне значення;

5) редуковане слово має те саме значення, що і вихідне слово;

6) лексикалізованим скороченням притаманні ті ж самі лексико-граматичні категоріальні ознаки, що і їхнім багатоскладовим корелятам;

7) скорочене слово належить до тієї ж частини мови, що і вихідна лексема та виконує аналогічну синтаксичну функцію.

Аломорфні риси:

1) частотність вживання;

2) особливості написання;

3) наявність змішаного типу абревіатур в британському варіанті;

4) скорочення прізвищ та імен в американському варіанті.

**ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ**

Англійська мова, як відомо, існує у декількох національних варіантах, кожен з яких пройшов свій власний чималий період розвитку.

У наш час американський варіант англійської мови вживається не менше, ніж британський. Він знаходить все ширше використання у таких сферах життя та діяльності людини як: економіка, бізнес, фінанси, освіта тощо.

Мова знаходиться у стані постійного розвитку, який складається з окремих мовних процесів, в тому числі і процес творення нових слів.

Відповідно до поставленої мети, в роботі були розглянуті існуючі класифікації скорочених одиниць, проведено всебічний аналіз абревіатур британського та американського варіантів англійської мови, а також проведено порівняльний аналіз з метою виявлення ізоморфізму та аломорфізму у абревіації британського та американського варіантів англійської мови.

Як показує аналіз спеціальної літератури в сучасній англійській мові існує багато різних способів словотвору. До основних способів відносяться афіксація, конверсія, реверсія, слоскладання та скорочення/абревіатури.

Явище скорочення лексичних одиниць спостерігається у більшості національних мов і має як схожість, так і відмінність в шляхах свого розвитку.

Дослідженням абревіатур англійської мови інтенсивно почали займатися у XX ст., коли вони почали у великій кількості зʼявлятися в мові. До причин, що зумовили інтенсивну появу скорочень в мові, відноситься початок бурхливого розвитку інформаційних технологій, розвиток міжнаціональних культурно-економічних звʼязків тощо.

Визначення скорочень і принципи їх класифікації численні і неоднорідні. Як зазначають лінгвісти, абревіація це процес утворення нових слів шляхом скорочення, у результаті якого формуються слова з усіченою основою.

Як показує аналіз спеціальної літератури, у лінгвістиці існує декілька класифікацій скорочених лексичних одиниць, в основі яких лежать різні принципи, що частково зумовлено великою кількістю різновидів скорочень.

В роботі ми спиралися на класифікацію, яка є загально визнаною більшістю лінгвістів, і за якою абревіатури сучасної англійської мови поділяються: ініціальні абревіатури, графічні абревіатури, усічення, складні абревіатури/напівскорочення та абревіатури запозичені з іншої мови.

Як свідчать результати дослідження, абревіатури інтенсивно вживаються в газетно-публіцистичних текстах. Завдяки своїй лаконічності та стислості вони є засобом концентрації інформації. Відповідно до висунутої в роботі гіпотези про те, що кожна мова або її національний варіант відрізняються своїми власними особливостями розвитку, на фактичному мовному матеріалі було проведено аналіз структурно-семантичних особливостей абревіатур британського та американського варіантів англійської мови та аналіз частоти їх вживання в текстах газетно-публіцистичного стилю.

Зібрані для дослідження абревіатури розглядаються у роботі всебічно: за своєю структурою, семантичною природою, частотою вживання та особливістю їх функціонування.

Результати проведеного порівняльного аналізу частоти вживання дозволяють побачити, що в американському варіанті сучасної англійської мови абревіатури є значно поширенішими, ніж в британському. І в британському, і в американському варіантах найбільш розповсюдженим типом скорочень є ініціальні абревіатури.В британському варіанті їх кількість налічує 57%, а в американському 53%.Ще одним дуже продуктивним способомскорочення слів, після ініціальних, в американському варіанті англійської мови є графічні абревіатури (27%), в той час як в британському варіанті на другомі місці за частотою вживання знаходяться усічення (18%). Найменш численною групою скорочень в обох варіантах мови є абревіатури запозичені з іншої мови (британський варіант – 2%, американський – 4%).

Проведений аналіз свідчить, що більшість абревіатур належать до класу іменників, але зустрічаються також й інші частини мови такі як прикметники та числівники. Ініціалізми в обох варіантах англійської мови створюються в найрізноманітніших сферах діяльності мовного колективу.

Аналіз орфографічних особливостей абревіатур свідчить, що написання скорочень є не стабільним. Скорочення можуть писатися з великих та з маленьких літер. На відміну від британських, графічні абревіатури в американському варіанті майже в усіх випадках пишуться з крапкою.

Редуковані одиниці в обох варіантах англійської мови мають усі ознаки лексем, так як вони служать для називання предметів, явищ, ознак, станів тощо. Скорочене слово має те ж саме значення, що і його повна форма, виконує аналогічну синтаксичну функцію. Лексичні абревіатури приймають закінчення множини, присвійного відмінку, можуть вживатися з означеним та неозначеним артиклем.

Проведений порівняльний аналіз абревіатур британського та американського варіантів англійської мови дозволяє зробити висновки, що абревіатури американського та британського варіанту англійської мови мають як ізоморфні, так і алофорфні риси.

До ізоморфних рис відносяться:

1) особливості утворення;

2) особливості читання;

3) скорочення мають усі ознаки звичайного слова;

4) скорочення мають лексичне і граматичне значення;

5) редуковане слово має те саме значення, що і вихідне слово;

6) лексичним скороченням притаманні ті ж самі лексико-граматичні категоріальні ознаки, що і їхнім багатоскладовим корелятам;

7) скорочене слово належить до тієї самої частини мови, що і повне слово;

До аломорфних рис можна віднести:

1) частотність вживання: приблизне співвідношення 1:1,5;

2) особливості написання графічних скорочень та абревіатур запозичених з іншої мови;

3) наявність змішаного типу абревіатур в британському варіанті;

4) використання в американському варіанті ініціальних абревіатур, що є скороченими формами прізвищ та імен.

Як бачимо з результатів проведеного порівняльного дослідження, висунута в роботі гіпотеза підтверджує існування спільних та відмінних особливостей скорочень в обох варіантах англійської мови.

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ:**

1. Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык. Учебник для ВУЗ – 4-е изд., испр. и доп. / И. В. Арнольд. М.: Флинта, 2002. 384 с.
2. Арнольд И. В. Лексикология современного английского язика /   
   И. В. Арнольд. М.: Высш. шк., 1986. 296 с.
3. Аракин В. Д. История английского языка: учеб. пособие /   
   В. Д. Аракин. М., 2003. 272 с.
4. Андрієнко Л.О. Науково-технічний переклад / Л.О. Андрієнко. Ч.: ЧДТУ, 2002. 92 с.
5. Антрушина Г. Б. Лексикология английского языка / Г. Б. Антрушина, О. В. Афанасьева, Н. Н. Морозова. – М.: Высш. шк., 1999. 129 с.
6. Арбекова Т. И. Лексикология английского языка : учеб. пособие для II–III курсов ин-тов и фак. иностр. яз. / Т. И. Арбекова. М.: Высш. шк., 1977. 240 с.
7. Бабенко А. П. Американский вариант английского языка /   
   А. П. Бабенко, Е. В. Христенко. Харьков: Рубикон, 1991. 256 с.
8. Бархударов Л. С. Уровни языковой иерархии и перевод. Тетради переводчика, 6 вып. / Л. С. Бархударов. М.: Высшая школа, 1969. 230 с.
9. Бархударов Л. С. Язык и перевод / Л. С. Бархударов. М.: Международные отношения, 1975. 240 с.
10. Беляева Т. М. Английский язык за пределами Англии / Т. М. Беляева, И. А. Потапова. – Ленинград.: Изд-во лит. на иностр. яз., 1961. 152 с.
11. Беляева Е. И. Социолингвистческий аспект семантики слова /   
    Е. И. Беляева // Вопросы морфологического и семантического анализа лексики в германских языках. Горький: Горьковский ГПИ, 1983. 128 с.
12. Белявская Е. Г. Семантика слова / Е. Г. Белявская. М., 1987. 126 с.
13. Босак Я. Разговорность как динамический фактор. Новое в зарубежной лингвистике. Выпуск ХХ / Я. Босак. М.: Прогресс, 1988. С. 243-252.
14. Бондаренко В. Ф. Історико-соціальні аспекти поширення англійської мови у країнах світу [Електронний ресурс] /   
    В. Ф. Бондаренко, О. М. Панін. Режим доступу:   
    http: //[www.ukrreferat.ua](http://www.ukrreferat.ua)
15. Бортничук Е. Н. Словообразование в современном английском языке: учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. / Бортничук Е. Н., Василенко И. В., Пастушенко Л. П.. К.: Вищ. шк., 1988. 261 с.
16. Борисов В. В. Аббревиация и акронимия. Военные и научно-технические сокращения в иностранных языках / В. В. Борисов. М.: Воениздат, 1972. 320 с.
17. Верба Л. Г. Порівняльна лексикологія англійської та української мов / Л. Г. Верба. Вінниця: Нова книга, 2003. 160 с.
18. Волошин Е. П. Аббревиатуры в лексической системе английского языка: дис. канд. филол. наук: 15.04.01 / Е. П. Волошин М., 2005. 279 с.
19. Виноградов B. C. Перевод: Общие и лексические вопросы: учеб. пособие. 2-е изд., перераб. / В. С. Виноградов. М., 2004.
20. Врабель Т. Т. Словотворча прагматика у сучасній англійській мові: автореф. дис. на здобуття наукового ступеня канд. філол. наук: спец. 10.02.04. “Германські мови”/ Т. Т. Врабель. Донецьк, 2005. 16 с.
21. Гальперин И. Р. Лексикология английского языка / И. Р. Гальперин, Е. Б. Черкасская. Москва: Высшая школа, 1981. 316 с.
22. Гармаш О. Л. Словотвір як синергетична операційна інтрасистема словникового складу сучасної англійської мови / О. Л. Гармаш // Філологічні студії. Луцьк, 2007. № 1-2. С. 235-242.
23. Головко О. М. Неологізми і процеси розвитку мови / О. М. Головко // Нова Філологія. Збірник наукових праць. Запоріжжя: ЗНУ, 2009.   
    № 33. С. 203-207.
24. Галкина Е. Н. Перевод аббревиатур и акронимов на русский язык. Россия и Запад: диалог культур / Е. Н. Галкина. М., 2005. № 4 17 с.
25. Гутнер М. Д. Пособие по переводу с английского языка на русский / М. Д. Гутнер. М.: Наука, 1982. 157 с.
26. Гороть Є. І. Notes on Modern English Lexicology / Нариси з лексикології

сучасної англійської мови / Є. І. Гороть, С. В. Бєлова. Луцьк: РВВ «Вежа» Волин. держ.ун-ту ім. Лесі Українки, 2008. 372 с.

1. Єнікєєва Є. М. Особливості перекладу комп’ютерних термінів на українську мову / Є. М. Єнікєєва // Вісник СумДУ. 2001. № 5 (26). С. 54-59.
2. Данилюк Л. В. Культурологічний аспект абревіатур як способу словотвору в англійській мові / Л. В. Данилюк // Слово й текст у просторі культури: тези доповідей міжнар. наук. конф., присв. 80-річчю з дня народження проф. О. М. Мороховського, КНЛУ. К.: Ленвіт, 2010. С. 91-92.
3. Елисеева В. В. Лексикология английского языка / В. В. Елисеева. СПб: СПбГУ, 2003. 80 с.
4. Єнікєєва С. М. Скорочення слова як механізм формотворення та словотворення в сучасній англійській мові / С. М. Єнікєєва // Вісник Запорізького державного університету. Серія: Філологічні науки. Запоріжжя, 2006. № 2. С. 11-14.
5. Єнікєєва С. М. Формування та функціонування нових словотворчих елементів англійської мови: дис. … канд. філол. наук 10.02.04 /  
   С. М. Єнікєєва. – Запоріжжя: Запорізький держ. ун-т, 1999. 176 с.
6. Єрмоловіч Д. І. Основи професійного перекладу / Д. І. Єрмоловіч. К.: Софія, 2004. 230 с.
7. Жлуктенко Ю. О. Українсько-англійські міжмовні відносини. Українська мова в США і Канаді / Ю. О. Жлуктенко. К.: Вид-во Київського ун-ту, 1964. 164 с.
8. Заботкина В. И. Новая лексика современного английского языка: учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. / В. И. Заботкина. М.: Высш. школа, 1989. 126 с.
9. Зацний Ю. А. Новая общественно-политическая лексика и фразеология английского языка / Ю. А. Зацний, В. Н Бутов. Запорожье: ЗГУ, 2000. 198 с.
10. Зацний Ю. А. Розвиток словникового складу сучасної англійської мови / Ю. А. Зацний. Запоріжжя: Запорізький державний університет, 1998. 431 с.
11. Зацний Ю. А. Інновації у словниковому складі англійської мови початку ХХІ століття: англо-український словник / Ю. А. Зацний,   
    А. В. Янков Вінниця: Нова книга, 2008. 360 с.
12. Зацний Ю. А. Особенности влияния американского варианта английского языка на британский вариант на лексико-семантическом уровне: автореф. дис. .. канд. филол. наук. / Ю. А. Зацний. К., 1975. 26 с.
13. Иванов А. И. Пополнение словарного состава современного английского языка / А. И. Иванов. М., 1971. 28 с.
14. Ивлева Г. Г. Tенденции развития слова и словарного состава /   
    Г. Г. Ивлева. М., 1986. 127 с.
15. Ільіш Б. О. Історія англійської мови / Б. О. Ільіш. К., 2005. 154 с.
16. Карлинский А. Е. Понятие языковой общности и речевой нормы в связи с проблемой двуязычия / А. Е. Карлинский // Мови європейського культурного ареалу: Розвиток і взаємодія. К.: Довіра, 1995. C. 111-125.
17. Каращук П. М. Словообразование английского языка / П. М. Каращук. М.: Высшая школа, 1977/ 303 с.
18. Карабан В. І. Посібник-довідник з перекладу англійської наукової і технічної літератури на українську мову / В. І. Карабан. – К.: Політична думка, 1997. – 448 с.
19. Кобзар С. К. Основні тенденції словотвору сучасного американського варіанта англійської мови / С. К. Кобзар // Вісн. Житомир. держ. пед. ун-ту. – 1999. – № 4. – С. 54–59.
20. Королёв А. А. Валлийский язик. Языки мира. Германские языки. Кельтские язики / А. А. Королёв. – М., 2000.
21. Косериу Э. Синхрония, диахрония и история / Э. Косериу // Новое в лингвистике. Вып. III. – М.: Прогресс, 1963. – С. 143-343.
22. Косарева Н. В. Отражение в переводе аналоговых различий между британским и американским вариантами: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 / Н. В. Косарева // Вестник Моск. ун-та, серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2006. – № 1 – С. 96-111.
23. Комиссаров В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / В. Н. Комиссаров. – М.: Высшая школа, 1990. – 253 с.
24. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу / І. В. Корунець. – К., 2004. – 240 с.
25. Корунець І. В. Порівняльна типологія англійської та української мов / І. В. Корунець. – Вінниця: Нова книга, 2003. – 464 с.
26. Крицберг Р. Я. Дивергенция и конвергенция региональных вариантов современного английского языка / Р. Я. Крицберг. – К.: Киевский государственный лингвистический университет, 2000. – 282 с.
27. Кубрякова Е. С. Что такое словообразование / Е. С. Кубрякова. – М.: Наука, 1965. – 78 с.
28. Львовская З. Д. Теоретические проблемы перевода / З. Д. Львовская. – М.: Высшая школа, 1985. – 232 с.
29. Лилова А. Введение в общую теорию перевода / А. Лилова. – М.: Высшая школа, 1995. – 256 с.
30. Логвиненко Н. М. Відмінності між британським та американським варіантами англійської мови крізь призму теорії та методики /   
    Н. М. Логвиненко // Англійська мова та література: Науково-методичний журнал. – Харків: Вид. група “Основа”, 2012. – № 14. –   
    С. 10-14.
31. Мацак Ж. Г. Лінгвостилістичні особливості газетного стилю /   
    Ж. Г. Мацак // Кременчуцький державний політехнічний університет імені Михайла Остроградського, Україна. – Режим доступу до статті: http://www.rusnauka.com/3\_ANRR\_2009/Philologia/40175.doc.htm.
32. Маковский М. М. Взаимодействие ареальных вариантов “сленга” и их соотношение с языковым стандартом / М. М. Маковский // Вопросы языкознания. – 1963. – № 5. – С. 21-30.
33. Мешков О. Д. Словообразование в современном английском языке / О. Д. Мешков. – М.: Высшая школа, 1985. – 185 с.
34. Мечковская Н. Б.Социальная лингвистика. Издание второе,   
    исправленное / Н. Б. Мечковская. – М.: Аспект Пресс, 1996. – 207с.
35. Мыркин В. Я. Всегда ли языковая норма соотносится с языковой системой / В. Я. Мыркин // Филологические науки. – 1998. – № 3. –   
    С. 22-30.
36. Мостовий М. І. Лексикологія англійської мови / М. І. Мостовий. – Х.: Основа, 1993. – 255 с.
37. Наер В. Л. Конспект лекций по стилистике английского языка /   
    В. Л. Наер. – М., 2000. - 207 с.
38. Носенко И. А. Пособие по переводу научно-технической литературы с английского языка на русский / И. А. Носенко, Е.В. Горбунов. – М.: Высшая школа, 1974. – 125 с.
39. Ніколенко А. Г. Лексикологія англійської мови – теорія і практика /

А. Г. Ніколенко. – Вінниця: Нова Книга, 2007. – 528 с.

1. Пронина Р. Ф. Перевод английской научно-технической литературы / Р. Ф. Пронина. – М.: Высшая школа, 1973. –174 с.
2. Постникова В. В. Об изменении в системе норм современного английского языка / В. В. Постникова // Системное описание лексики германских языков. Межвуз. сб. Л.: Изд. ЛГУ,1981. Вып. 4.   
   С. 34-40.
3. Пирогова Н. К. Лингвосоциальная природа орфоэпической нормы русского языка / Н. К. Пирогова. // Вестник Моск. Ун-та. Серия 9. Филология. 1991. № 3. С. 19-25.
4. Рецкер Я. И. Теория перевода и переводческая практика. Очерки лингвистической теории перевода / Я. И. Рецкер: дополнения и комментарии Д. И. Ермоловича. – 2-е изд., стереотип. М.: Р. Валент, 2006. 240 с.
5. Рудницька Д. І. Посібник по перекладу з англійської мови українською / Д. І. Рудницька. К.: 2003. 219 с.
6. Скребнев Ю. М. Стилистика английского языка / Ю. М. Скребнев. М.: Астрель, 2003. 221 с.
7. Ступін Л. П. Абревіатури і проблема їх включення в тлумачні словники / Л. П. Ступін // Питання теорії і історії мови. Х.: Фоліо, 2003. 50 с.
8. Скворцов Л. И. Теоретические основы культуры речи / Л. И. Скворцов. – М., 1980. 352 с.
9. Семенюк Н. Н. Норма. Лингвистический энциклопедический словарь / Н. Н. Семенюк. М.: Советская энциклопедия, 1990. С. 337-338.
10. Семчинський С. В. Загальне мовознавство: підручник для філологічних факультетів університетів / С. В. Семчинський. К.: Вища шк., 1988. 327 с.
11. Семенец O. Е. Социальный контекст и языковое развитие. Территориальная и социальная дифференциация английского языка в развивающихся странах / О. Е. Семенец. –К.:Вища школа, 1985. 174 с.
12. Смирницкий А. И. Лексикология английского языка /  
    А. И. Смирницкий. М.: Московский Государственный Университет, 1998. 260 с.
13. Степанов Г. В. О двух аспектах понятия языковой нормы /   
    Г. В. Степанов // Методы сравнительно-сопоставительного изучения современных романских языков. М.: Наука, 1966. С. 226-235.
14. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: учеб. пособие / С. Г. Тер-Минасова. М.: Слово/Slovo, 2000. 624 c.
15. Флорін С. В. Переклад і смислова структура / С. В. Флорін. К, 2004.
16. Чередниченко А. И. Язык и общество в развивающихся странах Африки. Проблемы функционирования западноевропейского языка /   
    А. И. Чередниченко. К.: Вища школа, 1983. 166 с.
17. Шаповалова А. П. Абревіація і акронімія в лінгвістиці /   
    А. П. Шаповалова. Л., 2003.
18. Швейцер А. Д. Переклад і лінгвістика / А. Д. Швейцер. К., 2003.
19. Швейцер А. Д. Теорія перекладу: статус, проблеми, аспекти /   
    А. Д. Швейцер. М.: Наука, 1988.
20. Швейцер А. Д., Американский вариант литературного английского языка: пути формирования и современный статус / А. Д. Швейцер // Вопросы языкознания. 1995. № 6. С. 3-16.
21. Швейцер А. Д. Очерк современного английского языка в США /   
    А. Д. Швейцер. – М.: Высшая школа, 1963. 215 с.
22. Яшнов П. А. Особливості перекладу абревіатур / П. А. Яшнов. К., 2005.
23. Ярцева В. Н. О теоретической основе социальных диалектов /   
    В. Н. Ярцева // Норма и социальная дифференциация языка. М.: Наука, 1969. С. 26-46.
24. Adams Valerie Introduction to modern English Word-formation /   
    Valerie Adams. London: Longman, 1987. 230 p.
25. Janicki Karol Elements of British and American English / Karol Janicki. –   
    3 Wyd. Warszawa: Panstwowe Wydawnisto Naukove, 1977. 138 s.

**ДЖЕРЕЛА ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ:**

1. “The Washington Post” (November 12, 2018) – [Електронний ресурс] – http://www.washingtonpost.com/
2. “The Guardian” (November 12, 2018) – [Електронний ресурс] – <http://www.theguardian.com/uk>

**ДЖЕРЕЛА ДОВІДКОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ:**

1. Мюллер В. К. Новый англо-русский словарь / В. К. Мюллер. – М.: “Русский язык”, 2011. 880 с.
2. Crozier Justin Collins Thesaurus A–Z / Justin Crozier, Lorna Gilmour. Glasgow: Harper 1. Collins Publishers, 2015. 824 p.